

AirLife™ Ventilator Circuits

Instruction For Use

**REF** Catalogue number

**Rx ONLY** U.S. Federal law restricts this device to sales by or on the order of a physician

**LOT** Lot Number

**Manufacturer**

**QTY** Quantity

**Date of manufacture**

**LATEX** Not made with natural rubber latex

**Single Use**

**Consult Instructions for Use**

**Caution**

**PHT** This device contains Phthalates

**DEHP**

EN English

Intended Use: A ventilator circuit is used as a conduit for gases between a ventilator and a patient during ventilation of the patient.

Test circuit prior to use:

- Prior to any patient use, ensure that all connections (and, if applicable, other accessories, such as water traps) are tight and have not loosened during transit. All circuits should be pressure tested for obstructions, occlusions or leaks in accordance with the ventilator manufacturer's specifications.
- If any port openings on the patient wye are not utilized, ensure that the attached cover/port caps are secured to prevent leaks.
- Ventilator monitoring and warning systems should be used as recommended by the ventilator manufacturer.
- Condensation accumulation within the circuit should be continually monitored during use and evacuated routinely to reduce the hazard of accidental aspiration by the patient.

Directions for use:

If applicable, attach ball hanger to support arm of ventilator.

- Inspiratory Supply Line:** Attach the connector of the patient inspiratory limb to the outlet of the humidifier or ventilator. Connect the fresh gas supply line to the inlet port of the humidifier. Connect the opposite end of the fresh gas supply line to the ventilator.

**AU REP**
AirLife Australia Holdings PTY LTD
PO Box 97
North Ryde BC, NSW, 1670
Australia

**AirLife**
2710 Northridge Dr. NW, Suite A
Grand Rapids, MI 49544 USA
www.myAirLife.com
Made in Mexico

AirLife®

- Expiratory Supply Line:** Connect exhalation valve drive line to the exhalation valve stem on the valve. Attach the other end to the "expiratory valve" fitting on the ventilator. Make sure that connections are secure. If the circuit does not have the exhalation valve drive line, then connect the 22mm I.D. expiratory supply line to the expiratory port on the ventilator. Neonatal circuits use 15mm O.D. fittings. *If the proximal airway sensing line is utilized, securely attach one end of the sensing line to the barb on the right arm of the "Y". Securely attach the opposite end of the proximal airway sensing line to the appropriate outlet. Plug the barb if the proximal airway line is not utilized.
- Temperature Probe Adapter "T":** Proximal airway temperatures can be monitored by placing temperature probe in the port of the cuff on the left or inspiratory arm of the "Y". Plug the port on the cuff if temperature monitoring is not performed. If the humidifier utilizes a dual temperature probe set, replace the non ported 30°vent connector with the ported 30°vent connector provided.
- Water Trap:** To remove water accumulation, twist jar clockwise and remove. Water trap will seal with no loss of ventilation to patient. Empty water from jar and reassemble jar to water trap top by twisting in a counterclockwise direction. Ensure that all water traps are tight prior to patient use.

WARNING:

- This circuit may be delivered with supply lines disconnected and "Y" ports unplugged. The connections must be completed prior to patient use. Improper assembly may result in ventilator malfunction or inadequate ventilation.
- Ventilator/machine monitoring and warning systems should be used as recommended by the ventilator manufacturer. Before attaching this circuit to the patient, ensure that all appropriate alarm systems are operational and turned on. Before instituting mechanical ventilation, ensure that the circuit and ventilator have been tested as recommended by the hospital and ventilator manufacturer's procedures for ventilator safety. Patient, ventilator and circuit must be monitored on a regular basis as per established hospital standards of care.

Dispose of all materials in accordance with local, state, and federal regulations. Decontaminate and dispose of all potentially biohazardous material.



This single-use product is not designed or validated to be reused. Reuse may cause a risk of cross-contamination, affect the measurement accuracy, system performance, or cause a malfunction as a result of the product being physically damaged due to cleaning, disinfection, re-sterilization, or reuse. A discontinued use of this product on the same patient, with periods of use separated by a period of non-use, is acceptable. The user must ensure that the product is not damaged or contaminated between usages on the same patient.

Risks and Precautionary Measures related to Phthalates: This instruction pertains to the phthalate symbol marked on the device or its packaging. If this device is used for the treatment of children, or treatment of pregnant or nursing women; please note that the following types of procedures may increase the risk of exposure to phthalates: Exchange transfusion in neonates, total parenteral nutrition in neonates, multiple procedures in sick neonates, haemodialysis in peripubertal males, male foetus and male infant of pregnant women, and lactating women; and massive blood infusion into trauma patients. Although these procedures have the potential for increased risk of exposure, conclusive evidence of human health risks has not been established. As a precautionary measure, to reduce the potential for unnecessary exposures to phthalates, the product must be used in accordance with the instructions for use, and practitioners should refrain from using this product beyond the period of time the product is medically necessary or needed.

BG

Български

Дихателни контури AirLife

Инструкция за употреба

**REF** Каталоген номер

**Rx ONLY** Федералните закони на САЩ ограничават продажбата на това изделие да се извършва от или по поръчка на лекар

**LOT** Партиден номер

**Производител**

**QTY** Количество

**Дата на производство**

**LATEX** Не е направено с естествен каучуков латекс

**Single Use** Еднократна употреба

**Консултирайте се с инструкциите за употреба**

**Внимание**

**PHT** Това устройство съдържа фталати

**DEHP**

Предназначение: Един дихателен контур се използва като въздуховод между дихателен апарат и пациент по време на вентилация на пациента.

Изпитайте контура преди употреба:

- Преди всяка употреба при пациент се уверете, че всички съединения (и ако е приложимо, други принадлежности, като водоуловители) са затегнати и не са разхлабени по време на провеждане на въздух. Всички контури трябва да бъдат проверени под налягане за задръжвания, запушвания или течове според спецификациите на производителя на дихателния апарат.
- Ако не се използват някои отвори по вилката във форма на Y, уверете се, че поставените им капаци/капачки са добре закрепени, за да се предотвратят течове.
- Системи за контрол и предупреждение на дихателния апарат трябва да се използват според препоръките на производителя му.
- По време на употреба натрупването на кондензат в контура трябва да се наблюдава непрекъснато и кондензатът да се изпуска редовно за намаляване опасността да бъде вдишан случайно от пациента.

Указания за употреба:

Ако е приложимо, прикрепете сферичен държател, за да поддържате рамото на вентилатора.

- Дихателен въздуховод:** Свържете конектора на пациентската дихателна част към изходния отвор на овлажнителя или дихателния апарат. Свържете захранващия въздуховод за пресен въздух към входния отвор на овлажнителя. Свържете срещуположния край на захранващия въздуховод за пресен въздух към дихателния апарат.
- Въздуховод за издишване:** Свържете въздуховода на клапана за издишване към стеблото на клапана за издишване на самия клапан. Свържете другия край към фитинга на "клапана за издишване" на дихателния апарат. Уверете се, че съединенията са затегнати. Ако контурът няма въздуховод на клапана за издишване, тогава свържете експираторен въздуховод с вътрешен диаметър 22 mm към експираторния порт на дихателния апарат. Контурите за новородени използват фитинги с външен диаметър 15 mm. *Ако се използва проксимален измерителен въздуховод, съединете здраво единия край на измерителния въздуховод към щуцера на дясното рамо на "Y". Съединете здраво срещуположния край на проксималния измерителен въздуховод към

- съответния изходящ отвор. Запушете щуцера, ако проксималният въздуховод не се използва.
- **“T”- адаптор за температурна сонда:** Температурите на проксималния въздуховод може да бъдат контролирани чрез поставяне на температурна сонда в порта на ръкава отляво или в дихателното рамо на “Y”. Запушете порта на ръкава, ако не се извършва контролиране на температурата. Ако овлажнителят използва комплект двойна температурна сонда, сменете конектора без вентилационен отвор под 30° с доставения конектор с вентилационен отвор под 30°.
 - **Водоуловител:** За да отстраните натрупалата се вода, завъртете резервоарчето в посоката на движение на часовниковата стрелка и го свалете. Водоуловителят ще уплътни без загуба на вентилация за пациента. Изпразнете водата от резервоарчето и го монтирайте отново към горния край на водоуловителя като го завъртите в посока, обратна на движението на часовниковата стрелка. Уверете се, че водоуловителят са затегнати, преди да се ползват от пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Контурът може да бъде доставен с разединени въздуховоди и отпушени портове на “Y”. Съединенията трябва да бъдат направени преди използване от пациента. Неправилен монтаж може да доведе до неизправност на дихателния апарат или неадекватна вентилация.
- Системи за контрол и предупреждение на дихателния апарат/машината трябва да се използват според препоръките на производителя му. Преди да свържете този контур към пациента се уверете, че всички предупредителни и експлоатационни системи са включени. Преди да назначите механична вентилация се уверете, че контурът и дихателният апарат са били изпитани относно безопасността им, както се препоръчва в процедурите на болницата или в процедурите на производителя на дихателния апарат. Пациентът, дихателният апарат и контурът трябва да бъдат наблюдавани редовно според установените клинични стандарти на болницата.

Изхвърляйте всички материали в съответствие с местните, национални и федерални регулации. Деконтаминирайте и изхвърлете всички потенциално биологично опасни материали.



Този продукт за еднократна употреба не е предназначен или утвърден да се използва отново. Повторно използване може да причини опасност от кръстосана контаминация, да повлияе на точността на измерване, на характеристиките на системата, или да причини повреда в резултат на физическо повреждане на продукта от почистване, дезинфекция, повторно стерилизиране, или повторна употреба. Допуска се продуктът да се употребява неколккратно с прекъсвания при един и същ пациент. Потребителят трябва да гарантира, че продуктът няма да бъде повреден или замърсен между отделните периоди на използване при един и същ пациент.

Рискове и предпазни мерки, свързани с фталатите: Настоящата инструкция се отнася до символа за фталати, отбелязан върху изделието или опаковката му. Ако изделието се използва за лечение на деца, бременни жени или кърмачки, моля, имайте предвид, че следните видове процедури може да засият риска от експозиция на фталати: Обменно кръвопреливане при новородени, изцяло парентерално хранене при новородени, множество процедури при болни новородени, хемодиализа при момчета на около пубертетна възраст, фетуси и бебета от мъжки пол на бременни жени и кърмачки, както и масивно вливане на кръв при травматологични пациенти. Въпреки че тези процедури може да засият риска от експозиция, няма убедителни данни относно рисковете за човешкото здраве. Като предпазна мярка за намаляване на вероятността от нежелана експозиция на фталати продуктът трябва да се използва според инструкциите за употреба, като лекарствата не трябва да

го използват за по-дълго от медицински показаното или необходимото.

CS

AirLife VENTILAČNÍ OKRUHY — NÁVOD K POUŽITÍ

	Katalogové číslo		Americké zákony omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jeho předpis
	Číslo šarže		Výrobce
	Množství		Datum výroby
	Není vyrobeno s obsahem přírodního kaučuku (latexu)		Na jedno použití
	Nahlédněte do pokynů pro použití		Upozornění
	Toto zařízení obsahuje ftaláty		

Určeno pro použití: Ventiláční okruh se používá k vedení plynů mezi ventilátorem a pacientem při ventilaci pacienta.

TESTOVÁNÍ OKRUHU PŘED POUŽITÍM:

- Před použitím u pacienta proveďte všechny spoje (včetně dalšího použitého příslušenství jako např. systému zachycování vody) a zkontrolujte, zda dobře těsní a zda se během přepravy neuvolnily. Na všech okruzích se musí v souladu s pokyny výrobce ventilátoru provést tlakový test a zkontrolovat, zda v nich nejsou překážky a zda nejsou ucpané nebo netěsné.
- Pokud se kterýkoliv z otvorů portů na patientské spojce Y nepoužívá, zajistěte, aby přiložené kryty byly dobře utěsněny a nedocházelo k únikům.
- Monitorovací a výstražné systémy ventilátoru se musí používat v souladu s doporučeními výrobce ventilátoru.
- Během používání se musí kondenzát v okruhu kontinuálně monitorovat a pravidelně odstraňovat, aby se snížilo riziko náhodného vdechnutí kondenzátu pacientem.

NÁVOD K POUŽITÍ:

Pokud třeba, připojte kulový věšák k podpůrnému rameni ventilátoru.

- **Inspirační přívodní hadice:** Připojte konektor patientské inspirační větve k vývodu ze zvlhčovače nebo ventilátoru. Připojte přívodní hadici pro čerstvý plyn k vstupnímu portu zvlhčovače. Druhý konec přívodní hadice pro čerstvý plyn připojte k ventilátoru.
- **Expirační hadice:** Nasadíte trubicu exhaláčního ventilu na dřík exhaláčního ventilu ve ventilu. Druhý konec spoje expiračního ventilu připojte k ventilátoru. Zajistěte, aby všechny spoje byly pevné. Pokud okruh nemá trubicu s exhaláčním ventilem, připojte expirační hadici o vnitřním průměru 22 mm k expiračnímu portu na ventilátoru. Novorozenecké okruhy mají spoje o vnitřním průměru 15 mm. *Pokud se používá monitorovací hadička pro proximální dýchací cesty, pevně připojte jeden konec monitorovací hadičky na příchytku na pravém rameni spojky Y. Pevně připojte druhý konec monitorovací hadičky pro proximální dýchací cesty k příslušnému vývodu. Příchytку uzavřete, pokud se hadička pro proximální dýchací cesty nepoužívá.
- **Adaptér tvaru T pro teplotní sondu:** Teplotu v proximálních dýchacích cestách lze monitorovat

Čeština

pomocí teplotní sondy umístěné v portu na manžetě levého, neboli inspiračního ramene spojky Y. Port uzavřete, pokud se monitorování teploty neprovádí. Pokud zvlhčovač používá soupravu duální teplotní sondy, vyjměte 30° odvětrávací konektor bez portu a nahraďte jej 30° odvětrávacím konektorem s portem (příložen).

- **Zachycování vody:** Pokud chcete odstranit nashromážděnou vodu, otočte nádobou po směru hodinových ručiček a vyjměte ji. Systém zachycování vody se uzavře a nedojde ke ztrátě ventilace pacienta. Vylijte vodu z nádoby a upevněte nádobu zpět do systému zachycování vody tak, že ji otočíte proti směru hodinových ručiček. Před použitím u pacienta ověřte, že všechny systémy pro zachycování vody těsní.

VÝSTRAHA:

- Tento okruh může být dodáván s odpojenými přívodními hadicemi a vypojenými porty spojky Y. Před použitím u pacienta se musí všechny součásti příslušným způsobem spojit. Nesprávné sestavení může způsobit poruchu ventilátoru nebo nedostatečnou plicní ventilaci.
- Monitorovací a výstražné systémy ventilátoru/motoru se musí používat v souladu s doporučeními výrobce ventilátoru. Před připojením okruhu k pacientovi zajistěte, aby všechny příslušné poplašné systémy byly funkční a zapnuté. Před zahájením umělé plicní ventilace zkontrolujte, zda byl okruh a ventilátor otestován v souladu s doporučeními nemocnice a postupy pro bezpečný provoz ventilátoru, které stanovil výrobce ventilátoru. Pacient, ventilátor a okruh se musí pravidelně monitorovat v souladu se zavedenými nemocničními standardy péče.

Všechny materiály likvidujte v souladu s místními, státními a federálními předpisy. Dekontaminujte a zlikvidujte veškerý potenciálně biologicky nebezpečný materiál.



Tento jednorázový produkt není určen ani validován pro opakované použití. Při opakovaném použití hrozí křížová kontaminace, nepřesnost měření, snížení výkonu systému nebo špatná funkce v důsledku fyzického poškození produktu po čištění, dezinfekci, opakované sterilizaci nebo opakovaném použití. Nesouvislé použití tohoto produktu u stejného pacienta, při kterém se obdobím používání střídá s obdobím nepoužívání, je přípustné. Uživatel musí zajistit, aby se produkt mezi jednotlivým použitím u stejného pacienta nepoškodil nebo nekontaminoval.

Rizika a preventivní opatření týkající se ftalátů: Tento pokyn se týká znaky ftalát na zařízení nebo jeho obalu. Je-li toto zařízení použito při léčbě dětí nebo při léčbě těhotných žen či kojících matek, mohou následující typy procedur zvýšit riziko expozice ftalátům: Výměnná transfuze u novorozenců, úplná parenterální výživa u novorozenců, vícenásobné procedury u nemocných novorozenců, hemodialýza u peripubertálních chlapců, mužských plodů a mužských kojcenců těhotných žen a kojících matek; a masivní krevní infuze do traumatizovaných pacientů. I když tyto procedury představují potenciální zvýšené riziko expozice, nebyla rizika pro lidské zdraví nezvratně prokázána. Jako preventivní opatření omezte možnost zbytečných expozic ftalátům, produkt používejte v souladu s pokyny k použití a lékaři by tento produkt neměli používat, pokud to není z lékařského hlediska již nutné nebo potřebné.

DA

Dansk

AirLife VENTILATORKREDSLØB – BRUGSVEJLEDNING

REF	Katalognummer	R_X ONLY	Ifølge amerikansk lov må denne anordning kun sælges eller ordineres af en læge
LOT	Partinummer		Producent
QTY	Antal		Produktionsdato
	Ikke fremstillet med naturligt latexgummi		Kun til brug på én patient
	Se brugsanvisningen for anvendelse		Forsigtig
PHT DEHP	Denne enhed indeholder ftalater		

Anvendelsesformål: Et ventilatorkredsløb anvendes som en kanal til gasser mellem en ventilator og en patient under ventilation af patienten.

TEST KREDSLØBET FØR BRUG:

- Før brug på patienten skal man sikre sig, at alle forbindelser (og hvis det har relevans endvidere andet tilbehør såsom vandlase), er tætte og ikke har løsnet sig under transporten. Alle kredsløb bør trykprøves mht. obstruktion, okklusion og lækage ifølge ventilatorfabrikantens specifikationer.
- Hvis nogen af åbningerne på "Y"-forgreningen til patienten ikke skal bruges, skal de lukkes godt af med vedhæftede låg, så man undgår lækage.
- Ventilatorovervågning og advarselssystem bør bruges i henhold til ventilatorfabrikantens anbefalinger.
- Akkumulation af kondensation i kredsløbet bør til stadighed overvåges, mens det anvendes, og regelmæssigt evakueres for at reducere risikoen for aspiration af patienten.

BRUGSVEJLEDNING:

Hvis det har relevans, fæstnes en kuglehænger til støttearmen på ventilatoren.

- Indåndingsforsyningslinien:** Tilslutningsstykket på patientens indåndingsgren fæstnes til udgangen på befugtningsapparatet eller ventilatoren. Tilslut forsyningen af frisk gas til indgangsåbningen på befugtningsapparatet. Slut den anden ende af gasforsyningsledningen til ventilatoren.
- Udåndingsforsyningslinie:** Tilslut udåndingsventilens drivlinie til udåndingstilslutningen på ventilen. Tilslut den anden ende til udåndingsventil-tilslutningen (expiratory valve) på ventilatoren. Vær sikker på, at tilslutningerne er godt fæstnede. Hvis kredsløbet ikke har en udåndingsventil-drivlinie, tilsluttes den ekspiratoriske forsyningsslinie med en inderdiameter på 22 mm til den ekspiratoriske åbning på ventilatoren. Kredsløb til nyfødte anvender fi ttings med en udvendig diameter på 15 mm. *Hvis den proksimale luftvejssensorlinie anvendes, fæstnes den ene ende af sensorlinien forsvarligt til modhagerstudsene på Y-forgreningens højre arm. Den anden ende af den proksimale luftvejssensorlinie fæstnes forsvarligt til det rette tilslutningssted. Stop modhagerstudsene til, hvis den proksimale luftvejsslinie ikke anvendes.
- Temperatursondeadapter, "T":** Temperaturerne i de proksimale luftveje kan overvåges ved at placere en temperatursonde i åbningen på manchetten på den venstre eller inspiratoriske arm på "Y"-forgreningen. Luk åbningen på manchetten

af, hvis temperatuovervågning ikke vil blive udført. Hvis befugtningsapparatet anvender et dobbelt temperatursondesæt, udskiftes det 30" s tilslutningsstykke til ventilationssystemet uden åbninger med det vedlagte 30" tilslutningsstykke til ventilationssystemet, der har åbninger.

- Vandlås:** For at fjerne vand, der er blevet udskilt, skrues man glasset med uret og tager det af. Vandlåsen vil holde kredsløbet tæt uden tab af ventilation for patienten. Tøm vandet ud af glasset, og skru det på vandlåsen igen, mod uret. Sørg for at alle vandlåse sidder tæt før brug på patienten.

ADVARSLER:

- Dette udstyr vil muligvis blive leveret med tilslutningslinierne trukket ud og forgreningernes tilslutning skilt ad. Disse må samles igen før brug på patienten. Forkert samling kan resultere i ventilatorfunktionsfejl eller utilstrækkelig ventilation.
- Overvågnings- og alarmudstyr bør bruges sammen med ventilatoren og andre komponenter ifølge ventilatorfabrikantens anvisninger. Før dette kredsløb tilsluttes patienten må man sikre sig at alle relevante alarmsystemer er funktionsdygtige, og at de er tændte. Før man iværksætter mekanisk ventilation, må man sikre sig, at kredsløbet og ventilatoren er blevet afprøvet i henhold til hospitalets anbefalinger og fabrikantens specifikationer for ventilationsprocedurer. Patienten, ventilatoren og kredsløbet skal overvåges med regelmæssige mellemrum som fastsat i hospitalet bestemmelser for tilsyn.

Bortskaf alle materialer i overensstemmelse med lokale, regionale og nationale forordninger. Dekontaminer og bortskaf alle potentielt miljøfarlige materialer.



Dette engangsprodukt er ikke beregnet eller godkendt til genbrug. Hvis anordningen genbruges, kan det medføre risiko for krydskontaminering, påvirke målingers nøjagtighed eller systemydelse eller medføre en fejlfunktion som resultat af, at produktet beskadiges fysisk som følge af rengøring, desinfektion, gensterilisering eller genbrug. Brug af produktet i ét uafbrudt forløb, som er opdelt i brugsperioder med en periode uden brug, er acceptabelt. Brugeren skal sikre, at produktet ikke beskadiges eller kontamineres mellem flere gange brug på samme patient.

Risici og forholdsregler forbundet med ftalater:

Denne instruktion angår ftalatsymbolet, der er angivet på enheden eller dens indpakning. Hvis denne enhed anvendes til behandling af børn, gravide eller ammende, skal man være opmærksom på, at følgende procedurer kan øge risikoen for eksponering af ftalater: Udskiftning af neonatal transfusion, samlet parental næring for neonataler, multiple procedurer for syge neonataler, hæmodialyse i peripuberaler mænd, drengeføstre og drengebørn fra gravide eller ammende kvinder; samt kraftig blodinfusion til traumepatienter. Selv om disse procedurer giver øget risiko for eksponering, er der ikke blevet dokumenteret afgørende bevis for risici for det menneskelige helbred. Som forholdsregel til at reducere potentialet for unødvendig eksponering af ftalater skal produktet anvendes i overensstemmelse med brugsvejledningerne, og den praktiserende læge skal afholde sig fra at anvende produktet ud over den tidsperiode, hvor produktet er medicinsk nødvendigt eller påkrævet.

DE

Deutsch

AirLife BEATMUNGSKREISE – GEBRAUCHSANWEISUNG

REF	Katalognummer	R_X ONLY	Laut US-Bundesgesetz darf dieses System nur von einem Arzt bzw. auf dessen Anordnung verkauft werden.
LOT	Chargennr.		Hersteller
QTY	Menge		Datum der Herstellung
	Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt		Einmaliger Gebrauch
	Gebrauchsanweisung beachten		Vorsicht
PHT DEHP	Dieses Gerät enthält Phthalate		

Verwendungszweck: Das Schlauchsystem eines Beatmungsgeräts dient bei der Beatmung des Patienten als Gasleitung zwischen dem Beatmungsgerät und dem Patienten.

HEIZKREIS VOR INBETRIEBNAHME PRÜFEN:

- Vor der Verwendung am Patienten ist sicherzustellen, daß alle Verbindungen (und etwaige Zubehörteile wie z. B. Wasserfallen) fest angeschlossen sind und sich während des Transports nicht gelockert haben. Gaskreise sind immer durch Druckaufbau unter Beachtung der vom Hersteller des Beatmungsgeräts bereitgestellten technischen Daten auf Verlegung, Verschluß oder Undichtigkeit zu prüfen.
- Wenn Anschlußmöglichkeiten am (patientenseitigen) Y-Stück nicht genutzt werden, sind die entsprechenden Öffnungen zur Vermeidung von Undichtigkeiten mit den dazugehörigen Stopfen oder Verschlußvorrichtungen zu verschließen.
- Das Überwachungs- und Warnsystem des Beatmungsgeräts ist unter Beachtung der vom Hersteller ausgegebenen Empfehlungen zu verwenden.
- Während des Gebrauchs ist der Gaskreis fortlaufend auf Kondensatbildung zu überwachen und regelmäßig abzusaugen, um die Gefahr einer Aspiration durch den Patienten zu verringern.

BEDIENUNGSANLEITUNG:

Falls anwendbar, einen Kugelaufhänger am Stützarm des Beatmungsgeräts anbringen.

- Inspiratorische Versorgungsleitung:** Den Konnektor des inspiratorischen Patientenzweigs an der Auslaßöffnung des Befeuchters oder des Beatmungsgeräts anschließen. Die Frischgas-Versorgungsleitung an der Einlaßöffnung des Befeuchters anschließen. Das andere Ende der Frischgas-Versorgungsleitung an das Beatmungsgerät anschließen.
- Expiratorische Versorgungsleitung:** Die Steuerleitung des Expirationsventils an den am Ventil befindlichen Expirationsventilschaft anschließen. Das andere Ende mit dem für die Verbindung zum Expirationsventil vorgesehenen Anschluß des Beatmungsgeräts verbinden. Auf Festigkeit der Verbindungen achten. Besitzt der Gaskreis keine Steuerleitung für das Expirationsventil, wird die expiratorische Versorgungsleitung (Innendurchmesser: 22 mm) mit dem expiratorischen Anschluß des Beatmungsgeräts verbunden. Bei Neugeborenen-

- Gaskreisen haben die Anschlußstücke einen Außendurchmesser von 15 mm. *Soll die Fühlerleitung für den proximalen Luftweg verwendet werden, ist das eine Ende der Fühlerleitung fest mit der Klaue am rechten Zweig des Y-Stücks zu verbinden. Das andere Ende der Fühlerleitung für den proximalen Luftweg ist mit der entsprechenden Auslaßöffnung zu verbinden. Die Klaue bei Nichtverwendung der Leitung für den proximalen Luftweg einstecken.
- **T-Adapter für Temperaturfühler:** Durch Befestigung des Temperaturfühlers am Anschluß der am linken (inspiratorischen) Zweig des Y-Stücks befindlichen Manschette können die Temperaturen im proximalen Luftweg überwacht werden. Wenn auf eine Temperaturmessung verzichtet werden kann, ist die an der Manschette befindliche Anschlußöffnung mit einem Stopfen zu verschließen. Soll der Befeuchter mit einem doppelten Temperaturfühlersatz betrieben werden, so ist der nicht mit einer Anschlußöffnung ausgestattete 30° Beatmungskonnektor durch den mitgelieferten 30°-Beatmungskonnektor mit Anschlußöffnung auszutauschen.
 - **Wasserfalle:** Zum Entfernen von Wasseransammlungen den Behälter im Uhrzeigersinn drehen und abnehmen. Die Wasserfalle schließt dicht ab und beeinträchtigt die Beatmung des Patienten nicht. Das Wasser ausschütten und den leeren Behälter durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn wieder an der Oberseite der Wasserfalle befestigen. Wasserfallen sind vor der Anwendung am Patienten immer auf Dichtigkeit zu prüfen.

WARNHINWEISE:

- Bei der Lieferung des Gaskreises können die Versorgungsleitungen auch abgetrennt und die Y-Anschlüsse unverschlossen sein. Die Verbindungen müssen vor der Anwendung am Patienten hergestellt werden. Bei einem fehlerhaften Zusammenbau kann es zu Fehlfunktionen des Beatmungsgeräts oder zu nicht ausreichender Beatmung kommen.
- Die Überwachungs- und Warnsysteme des Beatmungsgeräts und anderer Maschinen sind unter Beachtung der vom Hersteller ausgegebenen Empfehlungen zu verwenden. Vor dem Anschließen des Gaskreises an den Patienten ist sicherzustellen, daß alle benötigten Alarmsysteme funktionsbereit und eingeschaltet sind. Vor Einleitung der maschinellen Beatmung sind der Gaskreis und das Beatmungsgerät unter Einhaltung der im Krankenhaus üblichen Verfahrensweisen und unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften des Beatmungsgeräteherstellers zu testen. Patient, Beatmungsgerät und Gaskreis sind unter Einhaltung der im Krankenhaus üblichen Verfahrensweisen laufend zu überwachen.

Alle Materialien entsprechend den geltenden örtlichen, regionalen und staatlichen Vorschriften entsorgen. Potenziell gefährliches biologisches Material dekontaminieren und entsorgen.



Dieses Einweg-Produkt ist nicht für die Wiederverwendung ausgelegt oder validiert. Eine Wiederverwendung kann aufgrund einer physischen Beschädigung durch das Reinigen, Desinfizieren, Resterilisieren oder erneute Benutzen des Produkts mit einem Kreuzkontaminationsrisiko verbunden sein, die Messungsgenauigkeit oder Systemleistung beeinflussen oder eine Fehlfunktion hervorrufen.

Eine unterbrochene Verwendung dieses Produktes bei demselben Patienten, bei der der Verwendungszeitraum durch zeitweise Nicht-Verwendungen unterbrochen wird, ist zulässig. Der Anwender muss sicherstellen, dass das Produkt zwischen den Einsätzen beim selben Patienten nicht beschädigt oder kontaminiert wird.

Risiken und zu treffende Vorsichtsmaßnahmen bei Vorhandensein von Phtalaten:

Dieser Hinweis dient zur Erläuterung des Phtalat-Symbols,

das auf dem Gerät oder seiner Verpackung angebracht ist. Wenn das Gerät zur Behandlung von Kindern, schwangeren oder stillenden Frauen eingesetzt wird, ist zu beachten, dass bei den folgenden Verfahrenstypen ein erhöhtes Risiko einer Phtalateexposition bestehen kann: Austauschtransfusion bei Neugeborenen, komplett parenterale Ernährung von Neugeborenen, verschiedene Behandlungen von Neugeborenen, Hämodialyse bei peripuberalen männlichen Patienten, schwangeren Frauen mit männlichen Feten und stillende Mütter von männlichen Säuglingen, massive Blutinfusion bei Traumapatienten. Obwohl derartige Verfahren potentiell mit einem erhöhten Expositionsrisiko einhergehen, gibt es jedoch keinen feststehenden Beweis für ein bestehendes Gesundheitsrisiko beim Menschen. Als Vorsichtsmaßnahme zur Reduzierung des Risikos einer unnötigen Phtalateexposition muss bei Verwendung des Produktes die Bedienungsanleitung beachtet werden. Zusätzlich hat der Anwender davon abzuweichen, das Produkt länger anzuwenden, als aus medizinischer Sicht notwendig ist.

EL

AirLife

Kυκλώματα αναπνευστήρα–Οδηγίες χρήσης

	Αριθμός καταλόγου		Η Ομοσπονδιακή Νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό.
	Αριθμός παρτίδας		Κατασκευαστής
	Ποσότητα		Ημερομηνία κατασκευής
	Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.		Μίας Χρήσης
	Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες Χρήσης		Σύσταση προσοχής
	Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει φθαλικές ενώσεις		

Προβλεπόμενη χρήση: Ένα κύκλωμα αναπνευστήρα χρησιμοποιείται ως αγωγός αερίων μεταξύ ενός αναπνευστήρα και ενός ασθενούς κατά τη διάρκεια του αερισμού του ασθενούς.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:

- Πριν από την οποιαδήποτε χρήση σε ασθενή, βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις (και, ανάλογα με την περίπτωση, άλλα εξαρτήματα, όπως οι παγίδες νερού) είναι σφικτές και ότι δεν έχουν χαλαρώσει κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Άλλα τα κύκλωματά θα πρέπει να ελέγχονται με εφαρμογή πίεσης, για τυχόν εμποδία, αποφράξεις ή διαρροές, σύμφωνα με τις προδιαγραφές των κατασκευαστών του αναπνευστήρα. i
- Εάν κάποιοι θύρες εισόδου στο "Y" του ασθενή δεν χρησιμοποιούνται, βεβαιωθείτε ότι τα προσαρτημένα καλύμματα εισόδων είναι καλά κλεισμένα, ώστε να αποφεύγονται οι διαρροές.
- Το σύστημα προειδοποίησης και παρακολούθησης της λειτουργίας του αναπνευστήρα θα πρέπει να χρησιμοποιείται όπως συνιστά ο κατασκευαστής του αναπνευστήρα.
- Η συμπίκνωση υδρατμών μέσα στο κύκλωμα θα πρέπει να παρακολουθείται συνεχώς κατά τη διάρκεια της χρήσης του και να απομακρύνεται τακτικά, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος τυχαίας εισρόφησης από τον ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Ελληνικά

Όπου χρειάζεται, συνδέστε μια σφαιρική κρεμάστρα για να στηρίξετε το βραχίονα του αναπνευστήρα.

- **Εισπνευστική Γραμμή Τροφοδοσίας**
Προσαρμόστε το συνδετικό σημείο του εισπνευστικού σκέλους του ασθενή στην έξοδο του υγραντήρα ή του αναπνευστήρα. Συνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας φρέσκου αέρα στη θύρα εισόδου του υγραντήρα. Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα τροφοδοσίας φρέσκου αέρα στον αναπνευστήρα.
- **Εκπνευστική Γραμμή Τροφοδοσίας.**
Συνδέστε την οδηγό γραμμή της βαλβίδας εκπνοής στο στέλεχος της βαλβίδας εκπνοής πάνω στη βαλβίδα. Προσαρτήστε το άλλο άκρο στην σύνδεση της "εκπνευστικής βαλβίδας" πάνω στον αναπνευστήρα. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις είναι ασφαλείς. Αν το κύκλωμα δεν διαθέτει την οδηγό γραμμή της βαλβίδας εκπνοής, τότε συνδέστε την εκπνευστική γραμμή τροφοδοσίας με εσωτερική διάμετρο 22 mm, στην εκπνευστική πύλη του αναπνευστήρα. Στα κύκλωματά για νεογνά χρησιμοποιούνται υποδοχές εξωτερικής διαμέτρου 15 mm. *Αν χρησιμοποιείται αισθητήρια γραμμή των εγγύς αεροφόρων οδών, προσαρμόστε σφικτά το ένα άκρο αυτής της γραμμής στην ακίδα του δεξιού σκέλους του "Y". Προσαρμόστε το άλλο άκρο της αισθητήριας γραμμής των εγγύς αεροφόρων οδών σφικτά στην κατάλληλη έξοδο. Καλύψτε την ακίδα, αν η γραμμή των εγγύς αεροφόρων οδών δεν χρησιμοποιείται
- **Μετατροπέας "T" ανιχνευτή θερμοκρασίας.**
Οι θερμοκρασίες στις εγγύς αεροφόρες οδούς μπορούν να καταγραφούν με την τοποθέτηση ενός ανιχνευτή θερμοκρασίας στη θύρα της περιχειρίδας στον αριστερό ή εισπνευστικό βραχίονα του "Y". Αν δεν γίνεται μέτρηση της θερμοκρασίας, καλύψτε τη θύρα της περιχειρίδας. Αν ο υγραντήρας χρησιμοποιεί διπλό σύστημα ανίχνευσης της θερμοκρασίας, αντικαταστήστε το σύνδεσμο των 30ο χωρίς θυρίδα με το σύνδεσμο 30ο με θυρίδα, που παρέχεται.
- **Παγίδα νερού.**
Για να αδειάσετε το νερό που συλλέγεται, στρέψτε το δεξιόστροφα και αφαιρέστε το. Η παγίδα νερού θα κλείσει στεγανά, χωρίς απώλεια αερισμού του ασθενή. Αδειάστε το νερό από το δοχείο, και επανασυνδέστε το δοχείο στην κορυφή της παγίδας, στρέφοντάς το αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι παγίδες νερού είναι καλά σφικμένες πριν από τη χρήση σε ασθενή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Το κύκλωμα μπορεί να παραδοθεί με τις γραμμές τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένες και τις θύρες του "Y" ακάλυπτες. Οι συνδέσεις πρέπει να ολοκληρωθούν πριν από τη χρήση του σε ασθενή. Η εσφαλμένη συναρμολόγηση μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία του αναπνευστήρα ή ανεπαρκή αερισμό.
- Τα συστήματα προειδοποίησης και παρακολούθησης της λειτουργίας του αναπνευστήρα/μηχανήματος πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αναπνευστήρα. Πριν συνδέσετε το κύκλωμα αυτό στον ασθενή, βεβαιωθείτε ότι όλα τα απαραίτητα συστήματα συναγερμού είναι σε θέση να χρησιμοποιηθούν και βρίσκονται εν λειτουργία. Πριν από την έναρξη του μηχανικού αερισμού βεβαιωθείτε ότι το κύκλωμα και ο αναπνευστήρας έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες ασφαλείας αναπνευστήρα του νοσοκομείου και του κατασκευαστή του αναπνευστήρα. Ο ασθενής, ο αναπνευστήρας και το κύκλωμα πρέπει να παρακολουθούνται τακτικά, σύμφωνα με τους καθιερωμένους κανόνες φροντίδας του νοσοκομείου.

Απορρίψτε όλα τα υλικά σύμφωνα με τους τοπικούς, περιφερειακούς και εθνικούς κανονισμούς. Απολυμνάνετε και απορρίψτε όλα τα δυνητικώς επικίνδυνα βιολογικά υλικά.



Αυτό το προϊόν μίας χρήσης δεν έχει σχεδιαστεί και δεν έχει εγκριθεί για πολλαπλές χρήσεις. Οι

πολλαπλής χρήσης ενέχουν κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης, ενδέχεται να επηρεάσουν την ακρίβεια των μετρήσεων και την απόδοση του συστήματος ή να προκαλέσουν δυσλειτουργία ως αποτέλεσμα βλάβης του προϊόντος λόγω καθαρισμού, απολύμανσης, εκ νέου αποστείρωσης ή εκ νέου χρήσης.

Είναι δυνατή η διαλείπουσα χρήση του προϊόντος αυτού στον ίδιο ασθενή. Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει ότι το προϊόν αυτό δεν έχει υποστεί ζημιά ή δεν έχει μολυνθεί μεταξύ των διαστημάτων χρήσης στον ίδιο ασθενή.

Κίνδυνοι και μέτρα προφύλαξης αναφορικά με τις φθαλικές ενώσεις:

Οι οδηγίες αυτές αφορούν το σύμβολο φθαλικών ενώσεων που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία της. Εάν η συσκευή αυτή χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία παιδιών ή εγκύων γυναικών ή γυναικών που θηλάζουν, λάβετε υπόψη ότι οι παρακάτω διαδικασίες ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις: αφαίμαξη μεταγγίσεις σε νεογνά, πλήρης παρεντερική διατροφή σε νεογνά, πολλαπλές διαδικασίες σε νοσοκόμα νεογνά, αιμοδιάλυση σε αρσενικά άτομα στην περιεμφηβική περίοδο, αρσενικά έμβρυα και αρσενικά βρέφη εγκύων γυναικών και γυναικών που θηλάζουν, καθώς και μαζική μετάγγιση αίματος σε τραυματίες. Παρόλο που οι διαδικασίες αυτές ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο έκθεσης, δεν υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία για πιθανούς κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία. Ως μέτρα προφύλαξης για τη μείωση των πιθανοτήτων περαιτέρω έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και οι ιατροί πρέπει να διακόπτουν τη χρήση του προϊόντος αυτού εφόσον δεν κρίνεται ιατρικά απαραίτητη.

ES Español

AirLife CIRCUITOS VENTILADORES - INSTRUCCIONES DE USO

	Número de catálogo		La ley federal de Estados Unidos permite la venta de este dispositivo exclusivamente a médicos o bajo prescripción facultativa.
	Número de lote		Fabricante
	Cantidad		Fecha de fabricación
	No fabricado con látex de caucho natural		Uso único
	Consulte las instrucciones de uso.		Precaución
	Este dispositivo contiene ftalatos		

Uso previsto: Se utiliza un circuito ventilador para conducir los gases entre el respirador y el paciente durante su ventilación.

PRUEBE EL CIRCUITO ANTES DE USARLO:

- A. Antes de usar el circuito con un paciente, compruebe que todas las conexiones (y todos los accesorios pertinentes, tales como purgadores de agua) estén firmes y que no se hayan aflojado durante el transporte. Todos los circuitos deberán probarse con presión, siguiendo las especificaciones del fabricante, para asegurarse de que no haya obstrucciones, oclusiones ni

fugas.

- B. Si no se usará alguno de los orificios de la “Y” de conexión al paciente, compruebe que la tapa o el tapón correspondiente esté firmemente colocado para evitar fugas.
- C. Deberá emplearse un sistema de vigilancia y advertencia del ventilador, de acuerdo con las recomendaciones del fabricante del ventilador.
- D. La acumulación de condensación en el circuito deberá vigilarse constantemente y evacuarse de manera rutinaria para reducir el riesgo de que el paciente la aspire por accidente.

INSTRUCCIONES DE USO:

De ser aplicable, sujete el colgador esférico al brazo de soporte del ventilador.

- **Línea de suministro de inspiración:** Una el conector de la rama de inspiración del paciente a la salida del humidificador o ventilador. Conecte la línea de suministro de gas fresco al orificio de entrada del humidificador. Conecte el extremo opuesto de la línea de suministro de gas fresco al ventilador.
- **Línea de suministro de expiración:** Conecte la línea de control de la válvula de exhalación a la espiga de la válvula de exhalación de la válvula. Conecte el otro extremo al conector de “válvula de expiración” del ventilador. Compruebe que las conexiones estén firmes. Si el circuito no incluye la línea de control de la válvula de exhalación, conecte la línea de suministro de expiración, de 22 mm de diámetro interno, al orificio de expiración del ventilador. Los circuitos para pacientes neonatos utilizan conectores de 15 mm de diámetro externo. *Si se utiliza la línea sensora de la vía respiratoria proximal, conecte firmemente un extremo de la línea sensora al arnés del brazo derecho de la “Y”. Conecte el extremo opuesto de la línea sensora de la vía respiratoria proximal firmemente a la salida correspondiente. Coloque un tapón en el arnés si no se utiliza la línea de la vía respiratoria proximal.
- **“T” del adaptador de la sonda de temperatura:** Las temperaturas de las vías respiratorias proximales pueden vigilarse colocando la sonda de temperatura en el orificio del brazalete, en el brazo izquierdo o de inspiración de la “Y”. Tape el orificio del brazalete si no se llevará a cabo la vigilancia de la temperatura. Si el humidificador utiliza un conjunto doble de sondas de temperatura, reemplace el conector de ventilación de 30° sin orificio por el conector de ventilación provisto de 30° con orificio.
- **Purgador de agua:** Para eliminar el agua acumulada, gire el frasco en sentido de las manecillas del reloj y quítelo. El purgador de agua formará un sello sin pérdida de ventilación para el paciente. Vacíe el agua del frasco y vuelva a unir el frasco al purgador de agua, girándolo en sentido contrario al de las manecillas del reloj. Compruebe que los purgadores de agua estén firmes antes de usar el circuito con un paciente.

ADVERTENCIAS:

- Es posible que este circuito sea entregado con las líneas de suministro desconectadas y los orificios de la “Y” sin tapones. Es necesario establecer las conexiones antes de usar el circuito con un paciente. El armado incorrecto puede averiar el ventilador o provocar deficiencias ventilatorias.
- Deberán utilizarse sistemas de vigilancia y advertencia de la máquina ventiladora si así lo recomienda el fabricante del ventilador. Antes de conectar este circuito al paciente, cerciórese de que todos los sistemas de alarma pertinentes estén encendidos. Antes de establecer la ventilación mecánica, compruebe que el circuito y el ventilador hayan sido probados de acuerdo con los procedimientos de seguridad establecidos por el hospital y el fabricante del ventilador. El paciente, el ventilador y el circuito deberán vigilarse con regularidad y de acuerdo con las normas de cuidado establecidas por el hospital.

Deshágase de todos los materiales cumpliendo las normativas locales, estatales y federales. Descontamine y deshágase de todo material potencialmente peligroso.



Single Use

Este producto desechable no está diseñado ni aprobado para ser reutilizado. Su reutilización puede conllevar riesgos de contaminación, reducir la precisión de las medidas y el rendimiento del sistema o provocar fallos de funcionamiento si el producto sufre daños materiales como consecuencia de la limpieza, desinfección, esterilización o reutilización.

Es aceptable reutilizar este producto con un mismo paciente de forma discontinua, alternando periodos de uso y periodos de descanso. El usuario debe asegurarse de que el producto no se ha dañado ni contaminado entre usos con un mismo paciente.

Riesgos asociados a los ftalatos y medidas de precaución recomendadas:

Esta información se refiere al símbolo de ftalato incluido en el aparato o su embalaje. Si este equipo se utiliza para el tratamiento de niños, mujeres embarazadas o lactantes, tenga en cuenta que los procedimientos indicados a continuación pueden incrementar el riesgo de exposición a ftalatos: Exanguinotransfusiones en neonatos, nutrición parenteral total en neonatos, procedimientos múltiples en neonatos enfermos, hemodiálisis en preadolescentes de sexo masculino, fetos y bebés de sexo masculino de mujeres embarazadas o lactantes y transfusiones sanguíneas masivas a pacientes con traumatismos. Aunque estos procedimientos comportan un riesgo de exposición más elevado, no existen pruebas concluyentes de riesgos asociados para la salud humana. Como medida de precaución para reducir el potencial de exposiciones innecesarias a los ftalatos, el producto debe utilizarse conforme a sus instrucciones de uso, y el personal médico debe evitar utilizarlo durante periodos de tiempo superiores a los estrictamente necesarios con fines médicos.

FR Français

AirLife CIRCUITS RESPIRATOIRES - CONSIGNES D'UTILISATION

	Número de catalogue		En vertu de la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur prescription d'un médecin.
	Número de lot		Fabricant
	Quantité		Date de fabrication
	Fabriqué sans latex de caoutchouc naturel		À usage unique
	Lire le mode d'emploi		Mise en garde
	Cet appareil comporte des phthalates		

Application : Un circuit respiratoire est utilisé comme conduit pour les gaz entre un respirateur et un patient pendant la ventilation de celui-ci.

VERIFICATION DU CIRCUIT AVANT UTILISATION:

- A. Avant toute utilisation du circuit pour un patient, vérifiez que tous les raccords et, s'il y a lieu, tous

les autres accessoires tels que les drains sont fermement fixés et ne se sont pas desserrés pendant le transport. Tout le circuit doit être mis sous pression conformément aux spécifications du fabricant du respirateur, pour vérifier l'absence d'obstructions, d'occlusions et de fuites.

- B. Si un orifice n'est pas utilisé, assurez-vous, afin d'éviter toute fuite, que son capuchon ou son couvercle est correctement ajusté.
- C. Le système de surveillance et d'alarme du respirateur doit être utilisé conformément aux recommandations du fabricant.
- D. En cours de fonctionnement, il convient de surveiller continuellement la condensation qui se produit à l'intérieur du circuit et de l'évacuer régulièrement afin de diminuer les risques d'aspiration accidentelle d'humidité par le patient.

MODE OPERATOIRE:

Si nécessaire, fixez l'attache ronde de suspension au bras de soutien du respirateur.

- **Tubulure d'inspiration:** Branchez le connecteur de la branche patient de la tubulure d'inspiration à la prise de sortie de l'humidificateur ou du respirateur. Connectez l'arrivée de gaz frais à la prise d'entrée de l'humidificateur. Connectez au respirateur l'autre embouchure d'arrivée de gaz frais.
- **Tubulure d'expiration:** Connectez la tubulure d'expiration à l'embout correspondant situé sur la valve. Connectez l'autre embouchure à l'orifice marqué « valve d'expiration » situé sur le respirateur. Assurez-vous que les connexions sont hermétiques. Si le circuit ne comporte pas la valve d'expiration, connectez la tubulure d'expiration de 22 mm de diamètre intérieur à l'embout d'expiration du respirateur. Les circuits pour nouveau-nés sont dotés de raccords de 15 mm de diamètre extérieur. *Si vous utilisez le détecteur de flux proximal, fixez solidement l'un des embouts du tube de détection à l'orifice situé sur la branche droite du raccord en Y. Fixez solidement l'autre embout du tube de détection sur l'embout de sortie approprié. Si vous n'utilisez pas le détecteur de flux proximal, bouchez l'orifice correspondant.
- **T d'adaptation de la sonde de température:** La température proximale du flux d'air peut être surveillée au moyen d'une sonde placée dans l'orifice du manchon situé sur la gauche de la branche d'inspiration du Y. Si vous ne devez pas vérifier la température, bouchez cet orifice. Si l'humidificateur est doté d'une double sonde de température, remplacez le connecteur sans orifice par le connecteur avec orifice de 30° qui vous est fourni.
- **Drain:** Pour vider l'eau recueillie par le drain, faites tourner le flacon dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez-le. Le drain se fermera pour éviter toute perte de ventilation pour le patient. Videz le flacon et remettez-le en place en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans le couvercle du drain. Avant toute utilisation pour un patient, assurez-vous que tous les drains sont hermétiquement ajustés.

AVERTISSEMENTS:

- Il se peut que le circuit soit livré démonté, tubes déconnectés et raccords en Y débranchés. Toutes les connexions doivent être effectuées avant toute utilisation pour un patient. Toute erreur de montage pourrait provoquer un dysfonctionnement du respirateur ou une ventilation incorrecte.
- Les systèmes d'alarme et de surveillance du matériel doivent être utilisés conformément aux recommandations du fabricant du respirateur. Avant de connecter le circuit au patient, vérifiez que tous les systèmes d'alarmes nécessaires sont prêts à fonctionner et sous tension. Avant d'activer la ventilation mécanique, assurez-vous que le circuit et le respirateur ont été vérifiés conformément aux recommandations de l'hôpital et aux procédures du fabricant du respirateur. Le patient, le respirateur et le circuit doivent être surveillés de façon régulière comme prévu par les normes de soins en vigueur dans chaque hôpital.

avec les réglementations locales, nationales et fédérales. Décontaminer et éliminer tout équipement potentiellement dangereux.



Single Use

Cet appareil à usage individuel n'est pas conçu ni validé pour être réutilisé. La réutilisation de cet appareil est susceptible de provoquer un risque de contamination croisée et de compromettre la précision des mesures et les performances du système. Il est également susceptible de provoquer un dysfonctionnement du fait de son endommagement physique à la suite d'un nettoyage, d'une désinfection, d'une stérilisation ou d'une réutilisation.

L'utilisation discontinue de cet appareil pour le même patient, c'est-à-dire l'alternance de périodes d'utilisation et de périodes de non utilisation, est autorisée.

L'utilisateur doit veiller à ce que l'appareil ne soit pas endommagé ni contaminé entre chaque période d'utilisation pour le même patient.

Risques et mesures de précaution liées aux phthalates :

Les instructions suivantes sont liées au symbole avertissant de la présence de phthalates apposé sur l'appareil ou sur son conditionnement. Si cet appareil est utilisé pour le traitement d'enfants, de femmes enceintes ou de femmes allaitantes, noter que les procédures décrites ci-après sont susceptibles d'accroître le risque d'exposition aux phthalates : exsanguinotransfusion du nourrisson, alimentation parentérale totale du nourrisson, procédures multiples sur nourrisson malade, hémodialyse d'un enfant mâle prépubère, du fœtus mâle d'une femme enceinte et du nourrisson mâle d'une femme allaitante, et transfusion sanguine importante sur un patient trauma. Bien que ces procédures soient susceptibles de présenter un risque d'exposition accru, la preuve formelle de risques sanitaires pour l'homme n'a pas été établie. Il est toutefois conseillé, par mesure de précaution et pour réduire le risque d'exposition inutile aux phthalates, de respecter les instructions d'utilisation de l'appareil, et de ne pas l'utiliser au-delà de la période où il est médicalement nécessaire.

IT

Italiano

AirLife

CIRCUITI DI VENTILAZIONE - ISTRUZIONI PER L'USO

REF

Numero di catalogo

R_X ONLY

La legge federale degli Stati Uniti autorizza la vendita del presente dispositivo esclusivamente a medici o dietro prescrizione medica.

LOT

Numero di lotto



Produttore

QTY

Quantità



Data di produzione



Prodotto senza lattice di gomma naturale



Monouso



Consultare le istruzioni per l'uso



Precauzione

PHT
DEHP

Questo dispositivo contiene ftalati

Uso previsto: Il circuito di ventilazione è utilizzato come condotta per i gas fra un ventilatore e un paziente durante la ventilazione del paziente.

COLLAUDO DEL CIRCUITO PRIMA DELL'USO:

- A. Prima di qualsiasi uso sul paziente, assicurarsi che tutte le connessioni (e se applicabili, altri accessori, come i separatori d'acqua) siano serrate e che non si siano allentate durante il trasporto. Tutti i circuiti devono essere sottoposti a prova di pressione per rilevare l'eventuale presenza di ostruzioni, occlusioni o perdite in conformità alle specifiche del fabbricante del ventilatore.
- B. Se non si utilizzano aperture sul raccordo a stella del paziente, assicurarsi che il coperchio/tappo dell'apertura attaccati siano fissati per evitare perdite.
- C. Il sistema di controllo e di allarme del ventilatore deve essere utilizzato come indicato dal fabbricante del ventilatore.
- D. L'accumulo di condensazione all'interno del circuito deve essere controllato continuamente durante l'impiego e scaricato regolarmente per ridurre il rischio di aspirazione accidentale da parte del paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO:

Se applicabile, attaccare l'apposito supporto pendente per sostenere il braccio del ventilatore.

- **Linea di alimentazione inalatoria:** Attaccare il raccordo del braccio inalatorio del paziente all'uscita dell'umidificatore o del ventilatore. Collegare la linea di alimentazione del gas puro all'apertura di entrata dell'umidificatore. Collegare l'estremità opposta della linea di alimentazione del gas puro al ventilatore.
- **Linea di alimentazione espiratoria:** Collegare la linea di comando della valvola di esalazione all'albero della valvola di esalazione sulla valvola. Attaccare l'altra estremità al raccordo della "valvola espiratoria" sul ventilatore. Accertarsi che tutti i collegamenti siano fissati. Qualora il circuito non abbia la linea di comando della valvola di esalazione, collegare la linea di erogazione espiratoria, con diametro interno di 22 mm, all'apertura di espirazione sul ventilatore. I circuiti per uso neonatale utilizzano raccordi con diametro esterno di 15mm. *Se viene utilizzata una linea di rilevamento prossimale delle vie respiratorie, attaccare saldamente un'estremità della linea di rilevamento alla punta ricurva sul braccio destro della "Y". Attaccare saldamente l'estremità opposta della linea di rilevamento prossimale delle vie respiratorie all'apposita uscita. Inserire la punta ricurva se non è utilizzata la linea prossimale delle vie respiratorie.
- **Adattatore sonda di temperatura "T":** Le temperature prossimali delle vie respiratorie possono essere controllate posizionando la sonda di temperatura nell'apertura del manicotto sul braccio sinistro o inalatorio della "Y". Chiudere l'apertura sul manicotto se non viene eseguito il controllo della temperatura. Se l'umidificatore utilizza un set con doppia sonda di temperatura, sostituire il raccordo di sfogo di 30° chiuso con il raccordo di sfogo di 30° aperto in dotazione.
- **Separatore d'acqua:** Per rimuovere l'accumulo d'acqua, girare in senso orario il contenitore e rimuovere. Il separatore d'acqua si chiuderà senza nessuna perdita di ventilazione per il paziente. Vuotare l'acqua dal contenitore e rimontare il contenitore sulla parte superiore del separatore d'acqua girandolo in senso antiorario. Assicurarsi che tutti i separatori d'acqua siano chiusi prima dell'uso sul paziente.

AVVERTENZE:

- Questo circuito può essere consegnato con linee di alimentazione non collegate e le aperture a stella disinserite. I collegamenti devono essere completati prima dell'uso sul paziente. Un montaggio inadeguato può provocare il malfunzionamento del ventilatore o una ventilazione inadeguata.
- I sistemi di controllo e di allarme della macchina/ventilatore devono essere usati come indicato dal fabbricante del ventilatore. Prima di attaccare questo circuito al paziente, assicurarsi che siano operativi ed inseriti tutti gli appositi sistemi di allarme. Prima di iniziare la ventilazione meccanica, assicurarsi che il circuito e il ventilatore siano stati collaudati come indicato dalle procedure ospedaliere e del fabbricante del ventilatore per un'accurata ventilazione. Paziente, ventilatore e

Eliminare tutti gli equipaggiamenti in conformità

ciruito devono essere controllati regolarmente come da standard di cura ospedalieri.

Smaltire tutti i materiali in accordo con i regolamenti locali, regionali e statali vigenti. Decontaminare e smaltire tutto il materiale a potenziale rischio biologico.



Questo prodotto monouso non è stato concepito né omologato per essere riutilizzato. Un suo riutilizzo potrebbe comportare il rischio di contaminazione incrociata, influire sulla precisione delle misurazioni eseguite e sul rendimento del sistema, oppure causare funzionamenti scorretti dovuti al danneggiamento fisico del prodotto derivante da operazioni di pulizia, disinfezione e risterilizzazione o dal riuso.

Un utilizzo discontinuo di questo prodotto con il medesimo paziente, alternando periodi di utilizzo a periodi di non utilizzo, è accettabile. L'utente deve accertarsi che il prodotto non sia stato danneggiato o contaminato durante gli utilizzi successivi con lo stesso paziente.

Rischi e misure di precauzione concernenti gli ftalati:

La presente disposizione riguarda la presenza del simbolo degli ftalati sul dispositivo o sul suo imballaggio. Se questo dispositivo viene utilizzato nel trattamento dei bambini, o nella cura di donne in gravidanza o che allattano, sarà opportuno considerare che le procedure indicate di seguito potrebbero aumentare il rischio di esposizione agli ftalati: exsanguinotrasfusione neonatale, nutrizione parenterale totale di neonati, procedure multiple che interessano neonati malati, emodialisi in maschi in età peripuberale, feti maschili e neonati maschi di donne incinte e donne che allattano; e trasfusioni massive in pazienti traumatici.

Benché queste procedure siano potenzialmente in grado di accrescere il rischio di esposizione, non vi sono prove definitive che causino rischi per la salute. In via precauzionale, allo scopo di ridurre la possibilità di una inutile esposizione agli ftalati, il prodotto deve essere utilizzato conformemente alle istruzioni d'uso; inoltre, si invita a sospendere l'utilizzo quando il prodotto non è più medicalmente necessario o richiesto.

JA

AirLife 人工呼吸器回路 取扱説明書

	カタログ番号		米国連邦法では、本装置は医師または医師の指示によってのみ販売が許可されています
	ロット番号		メーカー
	内容量		製造日
	天然ゴムラテックス製ではありません		1 回使い捨て
	取扱説明書を参照		注意
	この装置にはフタル酸塩が含まれます		

使用目的:人工呼吸器回路は、患者の換気中にベンチレータと患者間のガス導管として使用します。

使用前テスト回路:

- 患者に使用する前に、すべての連結部(ウォータートラップなどの付属品を使用する場合はそれらの連結部を含む)が締められ、輸送中に緩んでいないことを確認してください。すべての回路は、人工呼吸器メーカーの仕様に応じて障害物、閉塞や漏れの耐圧試験をする必要があります。
- 患者WYEのポート開口部が利用されていない場合は、取り付けられたカバー/ポートのキャップが漏れ防止のため固定されていることを確認してください。
- 人工呼吸器の監視と警告システムは、人工呼吸器メーカーの推奨に従って使用する必要があります。
- 使用中は回路内の結露の蓄積を継続的に監視し、患者が誤って吸引する危険が少なくなるよう定期的な排出を行ってください。

使用方法:

必要に応じて、ボールハンガーを取り付けて人工呼吸器のアームを支えてください。

- 吸気供給ライン:**加湿器や人工呼吸器の出口に患者の吸気肺のコネクタを接続します。加湿器の入口ポートに新鮮ガス供給ラインを接続します。人工呼吸器に新鮮ガス供給ラインの反対側の端を接続します。
- 呼気供給ライン:**呼気弁バルブドライブラインをバルブ上の呼気弁ステムに接続します。もう一方の端を人工呼吸器に取り付けられた「呼気弁」に取り付けます。しっかりと接続されていることを確認してください。回路に呼気弁ドライブラインがない場合は、人工呼吸器の呼気ポートに22mm I.D.呼気供給ラインを接続してください。新生児の回路は、15mm O.D.金具を使用します。*近位気道感知線を利用する場合は、「Y」の右腕パーブに感知ラインの片方の端をしっかりと取り付けます。近位気道感知ラインの反対側の端を適切なコンセントにしっかりと接続します。近位気道ラインを利用しない場合は、パーブを差し込みます。
- 温度プローブ・アダプタ「T」:**近位気道温度は、「Y」の吸気アームまたは左カフのポートに温度プローブを配置することによって監視できます。温度監視が行わない場合は、カフ上のポートを接続します。加湿器にデュアル温度プローブセットを利用している場合は、非移植30°ベントコネクタと移植30°ベントコネクタを入れ換えてください。
- ウォータートラップ:**水分貯留を取り除くには、ジャーを時計回りに回して取り外します。ウォータートラップは、患者への換気を失わずに密封します。反時計回りに回して、ジャーの水を空にし、ウォータートラップ上部に再度取り付けてください。患者に使用する前にすべてのウォータートラップが締められていることを確認してください。

警告:

- この回路は、「Y」ポートが外れた状態で供給ラインと納品されることがあります。患者に使用する前に、すべて接続してください。接続が不適切な場合、人工呼吸器の誤動作や不十分な換気をもたらす恐れがあります。
- 人工呼吸器/機器の監視と警告システムは、人工呼吸器メーカーの推奨に従って使用する必要があります。この回路を患者に取り付ける前に、すべての警報システムが動作可能であり、オンになっていることを確認してください。換気機器を設定する前に、回路や人工呼吸器が病院や人工呼吸器メーカーの指示で推奨される安全試験を実施済みであることを確認してください。患者、人工呼吸器回路は、病院のケア基準に従って定期的に監視されなければなりません。

地方、州、および連邦規則に従ってすべての材料を廃棄してください。潜在的にバイオハザードとなる材料はすべて除染して廃棄してください。



この1 回使い捨て製品は再使用するように設計されていません。また再使用の妥当性は実証されていません。また再使用の妥当性は実証されていません。再利用は、交差汚染のリスクを引き起こし、測定精度やシステムのパフォーマンスに影響を与え、または洗浄、消毒、再滅菌、再利用による物理的な破損が故障の原因となる恐れがあります。本製品の同一患者への使用中止は、非使用期間を除く使用期間であれば、許容可能です。製品が損傷したり、同一患者への処置にて汚染されていないことを必ず確認してください。

フタル酸塩に関連する危険性と予防手段:これは、デバイスまたはパッケージに記載されているフタル酸記号に関

する指示です。本品を小児(乳幼児を含む)、妊娠中または授乳期間中の女性に使用する場合、次の医療行為により、フタル酸エステルへの暴露の危険性が高まるおそれがあることに注意してください。新生児の交換輸血、乳幼児の完全静脈栄養施行、病気の乳幼児への複数回の手術実施、思春期前後の男児、男児胎児を妊娠中の女性、授乳中の女性への血液透析、外傷患者への大量輸血。これらの医療行為は、暴露の危険性を高める可能性を有していますが、人間の健康へのリスクに関して確定的証拠は確立されていません。予防措置として、フタル酸エステル類への不必要な被ばくの可能性を減らすため、製品は必ず取扱説明書に従って使用してください。医師は、医学的に必要な期間を超える本製品の使用を控えるようにしてください。

NL

Nederlands

AirLife VENTILATOR CIRCUITS – GEBRUIKSAANWIJZING

	Catalogusnummer		Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit hulpmiddel uitsluitend door of in opdracht van een arts worden verkocht.
	Partijnummer		Fabrikant
	Aantal		Fabricagedatum
	Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber		Eenmalig gebruik
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Let op
	Dit hulpmiddel bevat ftalaten		

Beoogd gebruik: Een beademingscircuit wordt gebruikt als kanaal voor gassen tussen een beademing en een patiënt tijdens beademing van de patiënt.

TEST HET CIRCUIT VÓÓR GEBRUIK:

- Zorg, vóór toepassing bij een patiënt, dat alle verbindingen (en, indien van toepassing, andere accessoires zoals condensvangers) nog goed vastzitten en niet tijdens transport zijn losgeraakt. Alle circuits dienen onder druk te worden getest op verstoppingen, occlusies of lekken conform de specificaties van de ventilatorfabrikant.
- Als er ingangen op de Y-vormige patiëntaansluiting zijn die niet worden gebruikt, zorg dan, om lekken te voorkomen, dat de aanwezige afsluiting/ingangsdop goed is bevestigd.
- Er moet een door de ventilatorfabrikant aanbevolen controleen waarschuwingssysteem worden aangesloten.
- Het circuit moet tijdens gebruik voortdurend worden gecontroleerd op openhoping van condensaat en dit condensaat moet regelmatig worden afgetapt om het risico te verminderen dat de patiënt dit ongewild bij het inademen naar binnen krijgt.

GEBRUIKSAANWIJZING:

Bevestig, indien van toepassing, een baldrager aan de steunarm van de ventilator.

- Aanvoerleiding voor inademing:** Bevestig het aansluitstuk van de inademingsarm bij de patiënt aan de uitgang van het bevochtigingsapparaat of de ventilator. Sluit de leiding voor aanvoer van vers gas aan op de ingang van het bevochtigingsapparaat. Sluit het andere uiteinde van de leiding voor aanvoer van vers gas aan op de ventilator.
- Aanvoerleiding voor uitademing:** Sluit de

- stuurleiding voor de uitademingsklep aan op de klepsteel van de uitademingsklep. Sluit het andere uiteinde aan op de fitting voor de uitademingsklep ('expiratory valve') op de ventilator. Zorg dat de aansluitingen goed vast zitten. Als het circuit geen stuurleiding voor de uitademingsklep heeft, sluit dan de aanvoerleiding voor uitademing (binnendiameter 22 mm) op de uitademingsingang van de ventilator. Circuits voor neonaten hebben aansluitingen met een buitendiameter van 15 mm. *Als de proximale meetleiding voor de luchtwegen wordt gebruikt, maak dan één uiteinde van de meetleiding goed vast aan de klauw op de rechterarm van de Y-vormige patiëntaansluiting. Bevestig het andere uiteinde van de proximale meetleiding voor de luchtwegen goed aan de juiste uitgang. Sluit de klauw af als de proximale meetleiding voor de luchtwegen niet wordt gebruikt.
- **T-vormige adapter voor de temperatuursonde:** De temperatuur in de proximale luchtwegen kan worden gecontroleerd door een temperatuursonde te plaatsen in de manchetopening op de linker- of inademingsarm van de Y-vormige patiëntaansluiting. Als de temperatuur niet wordt gecontroleerd, moet de manchetopening worden afgesloten. Als het bevochtigingsapparaat een set van twee temperatuursondes gebruikt, vervang dan het 30o-verbindingsstuk met ontluchting maar zonder ingang met het meegeleverde 30o-verbindingsstuk met ontluchting en ingang.
 - **Condensvangers:** Draai de pot met de klok mee los om opgehoopt water te verwijderen. De condensvanger sluit zichzelf af zonder verlies van ventilatie naar de patiënt. Laat het water uit de pot lopen en draai hem tegen de klok in vast op de val-aansluiting. Zorg dat alle water-vallen goed dichtzitten alvorens de patiënt aan te sluiten.

WAARSCHUWINGEN:

- Het is mogelijk dat het circuit geleverd wordt met nietaangesloten aanvoerleidingen en niet-afgesloten ingangen op de Y-vormige patiëntaansluiting. De betreffende aansluitingen moeten worden uitgevoerd vóór toepassing bij de patiënt. Onjuiste assemblage kan een defect in de ventilator of onvoldoende ventilatie tot gevolg hebben.
- De controle- en waarschuwingssystemen voor de ventilator en bijbehorende apparatuur dienen conform de aanbevelingen van de ventilatorfabrikant te worden gebruikt. Voordat u dit circuit op de patiënt aansluit, dient u zich ervan te verzekeren dat alle alarmsystemen goed functioneren en zijn ingeschakeld. Alvorens tot mechanische ventilatie over te gaan dient u te zorgen dat het circuit en de ventilator getest zijn conform de procedures voor ventilatorveiligheid die worden aanbevolen door het ziekenhuis en de ventilatorfabrikant. De patiënt, de ventilator en het circuit moeten regelmatig worden gecontroleerd conform de verzorgingsmaatstaven van het betreffende ziekenhuis.

Materiaal afvoeren volgens lokale, federale voorschriften of voorschriften van de staat. Ontsmet en voer al het mogelijk biologisch gevaarlijk materiaal af.



Dit product voor eenmalig gebruik is niet ontworpen of gevalideerd voor hergebruik. Hergebruik kan een risico op kruiscontaminatie veroorzaken, de meetnauwkeurigheid of de systeemprestaties beïnvloeden of een storing veroorzaken als gevolg van schade aan het product door reiniging, desinfectie, hersterilisatie of hergebruik.

Een onderbroken gebruik van dit product bij dezelfde patiënt, met periodes van gebruik die afgewisseld worden met periodes van niet-gebruik, is aanvaardbaar. De gebruiker moet zich ervan vergewissen dat het product niet beschadigd of gecontamineerd werd tussen opeenvolgende gebruiken bij dezelfde patiënt.

Risico's en voorzorgsmaatregelen m.b.t. ftalaten: Deze instructie heeft betrekking tot het ftalaten-symbool op het apparaat of de verpakking ervan.

Indien dit apparaat gebruikt wordt voor de behandeling van kinderen, of voor de behandeling van zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven, bedenken dan dat volgende proceduuretypes het risico op blootstelling aan ftalaten verhogen: Wisseltransfusie bij neonatalen, totaal parenterale voeding bij neonatalen, meerdere procedures bij zieke neonatalen, hemodialyse bij peripuberele mannen, mannelijke foetussen en mannelijke zuigelingen van zwangere vrouwen en vrouwen die borstvoeding geven; en massale bloedtransfusie bij traumapatiënten. Hoewel deze procedures mogelijk een verhoogd risico op blootstelling inhouden, is er nog geen conclusief bewijs van menselijke gezondheidsrisico's. Bij wijze van voorzorgsmaatregel, om de kans op onnodige risico's met betrekking tot ftalaten te reduceren, moet het product worden gebruikt overeenkomstig de instructies voor gebruik en gebruikers ervan moeten afzien van het gebruik van dit product buiten de periode waarin het product medisch noodzakelijk of vereist is.

PL

Polski

AirLife OBWODY RESPIRATORA - INSTRUKCJE UŻYWANIA

	Numer katalogowy		Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie lekarzowi lub na zlecenie lekarza.
	Nr serii		Producent
	Liczba sztuk		Data produkcji
	W procesie wytwarzania nie użyto kauczuku naturalnego		Produkt jednorazowego użytku
	Patrz instrukcja użytkownika.		Przeostrożenie
	To urządzenie zawiera ftalany		

Przeznaczenie: Obwód respiratora jest używany do transportu gazów pomiędzy respiratorem a pacjentem podczas wentylowania pacjenta.

NALEŻY PRZETESTOWAĆ OBWÓD PRZED UŻYCIEM:

- Przed jakimkolwiek użyciem z pacjentem należy upewnić się, że wszystkie podłączenia (oraz, jeśli ma to zastosowanie, inne akcesoria, takie jak separator wilgoci) są dokładne i nie poluzowały się podczas przenoszenia. Wszystkie obwody powinny być przetestowane pod ciśnieniem na obecność przytkań, okluzji lub przecieków, zgodnie ze specyfikacjami producenta respiratora.
- Jeżeli jakiegokolwiek otwory portów na rozgałęźniku pacjenta nie są używane, należy upewnić się, że założone pokrywki/zatyczki portów są dobrze zamocowane, aby zapobiec przeciekom.
- Należy stosować systemy monitorujące respirator i ostrzegawcze, zgodnie z zaleceniami producenta respiratora.
- Należy stale monitorować kondensację pary w obwodzie podczas używania i odprowadzać ją często, w celu zmniejszenia zagrożenia jej przypadkowej aspiracji przez pacjenta.

INSTRUKCJA OBSŁUGI:

Jeżeli ma to zastosowanie, należy podłączyć wieszak kulowy do ramienia wspierającego respiratora.

- **Przewód gazów wdechowych:** Podłączyć złącze przewodu wdechowego pacjenta do gniazda nawilzacza lub respiratora. Podłączyć przewód

dostawy świeżego gazu do portu wlotowego nawilzacza. Podłączyć przeciwny koniec przewodu dostawy świeżego gazu do wentylatora.

- **Przewód gazów wydechowych:** Podłączyć przewód zaworu wydechowego do wentyla wydechowego na zaworze. Podłączyć drugi koniec do złączki „zaworu wydechowego” na respiratorze. Upewnić się, że połączenia są dokładne. Jeżeli obwód nie ma przewodu do zaworu wydechowego, należy podłączyć przewód wydechowy o średnicy wewnętrznej 22 mm do portu wydechowego na respiratorze. W obwodach dla noworodków stosowane są złączki o średnicy zewnętrznej 15 mm. *Jeżeli stosowany jest przewód czujnikowy proksymalnych dróg oddechowych, należy dokładnie podłączyć jeden koniec przewodu czujnikowego do przeciwześlizgowej końcówki na prawym ramieniu rozgałęźnika „Y”. Podłączyć dokładnie przeciwny koniec przewodu czujnikowego proksymalnych dróg oddechowych do odpowiedniego gniazda. Bezpóśrednio podłączyć przeciwześlizgową końcówkę, jeżeli nie jest używany przewód proksymalnych dróg oddechowych.
- **Adapter „T” próbnika temperatury:** Temperatura proksymalnych dróg oddechowych może być monitorowana przez umieszczenie próbника temperatury w porcie mankietu na lewym lub wdechowym ramieniu rozgałęźnika „Y”. Jeżeli nie jest wykonywane monitorowanie temperatury, należy włożyć zatyczkę do portu na mankiecie. Jeżeli nawilzacz używa podwójnego zestawu próbników temperatury, należy wymienić nieobracane o 30° złącze odpowiednika na dostarczone obracane o 30° złącze odpowietrznika.
- **Separator wilgoci:** W celu usunięcia nagromadzonej wody należy obrócić pojemnik w prawo i wyjąć. Separator wilgoci uszczelnia się bez utraty wentylacji do pacjenta. Wylać wodę z pojemnika i włożyć z powrotem pojemnik do górnej części separatora wilgoci, obracając go w lewo. Przed użyciem przez pacjenta należy upewnić się, że wszystkie separatory wilgoci są szczelne.

OSTRZEŻENIE:

- Niniejszy obwód może być dostarczony z odłączonymi przewodami podawania oraz niepodłączonymi portami typu Y. Należy wykonać te podłączenia przed zastosowaniem obwodu u pacjenta. Nieprawidłowe zmontowanie może spowodować złe funkcjonowanie respiratora lub niedostateczną wentylację.
- Należy stosować systemy monitorujące respirator/ maszynę i ostrzegawcze, zgodnie z zaleceniami producenta respiratora. Przed podłączeniem tego obwodu do pacjenta należy upewnić się, że wszystkie odpowiednie systemy ostrzegawcze działają i są włączone. Przed zastosowanie wentylacji mechanicznej należy upewnić się, że obwód i respirator zostały przetestowane zgodnie z zaleceniami szpitala i procedurami producenta respiratora, aby zapewnić jego bezpieczne użycie. Należy regularnie monitorować pacjenta, respirator i obwód, zgodnie z ustalonymi normami opieki szpitalnej.

Wszystkie materiały należy usuwać zgodnie z przepisami lokalnymi, stanowymi i federalnymi. Wszelkie materiały stanowiące potencjalne zagrożenie biologiczne należy odkazić i usunąć.



Produkt do jednorazowego użycia nie jest przeznaczony ani zatwierdzony do ponownego użycia. Ponowne użycie może powodować ryzyko skażenia krzyżowego, wpływać na dokładność pomiarów, wydajność systemu lub powodować wadliwe funkcjonowanie jako wynik fizycznego uszkodzenia produktu podczas czyszczenia, dezynfekcji, ponownej sterylizacji lub ponownego użycia.

Nieciągłe używanie tego produktu dla tego samego pacjenta z okresami użycia przedzielnymi okresami nieużywania jest dopuszczalne. Użytkownik musi zadbać, aby produkt nie został uszkodzony lub skażony

поміędzy stosowaniem dla tego samego pacjenta.

Ryzyko i środki zapobiegawcze związane z ftalanami:

Ta instrukcja odnosi się do symbolu ftalanów, jakim oznaczone jest urządzenie lub opakowanie. Jeśli urządzenie jest używane do leczenia dzieci lub kobiet w ciąży albo karmiących, należy mieć świadomość, że następujące procedury mogą zwiększyć ryzyko narażenia na ftalany: wymienna transfuzja krwi u noworodków, całkowite żywienie pozajelitowe noworodków, liczne procedury dotyczące chorych noworodków, hemodializa u chłopców w okresie okołopokwitaniowym, płodów męskich i męskiego potomstwa kobiet w ciąży, a także kobiet karmiących, jak również maszynowe infuzje krwi u pacjentów z urazami. Choć te procedury mogą potencjalnie zwiększać ryzyko narażenia, nie ustalono ostatecznych dowodów zagrożenia dla ludzkiego zdrowia. W ramach środków zapobiegawczych mających na celu zmniejszenie możliwości niepotrzebnego narażenia na kontakt z ftalanami należy używać urządzenia zgodnie z instrukcją obsługi, a lekarze powinni unikać stosowania go poza czasem, kiedy urządzenie jest medycznie konieczne lub potrzebne.

PT Português

AirLife CIRCUITOS DO VENTILADOR - MODO DE USAR

	Número de catálogo		As leis federais (EUA) limitam a venda deste dispositivo por um médico ou através de receita médica
	Número de lote		Fabricante
	Quantidade		Data de fabrico
	Não fabricado com látex de borracha natural		Apenas uma única utilização
	Consultar as Instruções de Utilização		Cuidado
	Este dispositivo contém ftalatos		

Utilização prevista: Um circuito de ventilador é utilizado como uma conduta para os gases entre um ventilador e um paciente durante a ventilação do paciente.

ESTE O CIRCUITO ANTES DE USAR:

- Antes de qualquer uso pelo paciente, assegure-se que todas as conexões (e, se for o caso, outros acessórios, tais como sífoes de água) estejam firmes e que as conexões não tenham se soltado no transporte. Todos os circuitos devem ser testados a pressão, verificando se há obstrução, oclusões ou vazamentos, de acordo com as especificações do fabricante do ventilador.
- Se qualquer abertura de saída no ípsilon do paciente não for utilizada, assegure-se que a cobertura ou tampa de saída anexadas estejam bem firmes para impedir vazamentos.
- Deve-se usar o sistema de monitorização e aviso do ventilador segundo o que se recomenda pelo fabricante do ventilador.
- Deve-se continuamente monitorar o acúmulo de condensação dentro do circuito, devendo a condensação ser rotineiramente evacuada para reduzir o perigo de aspiração acidental pelo paciente.

INSTRUÇÕES PARA O USO:

Se for apropriado, acople o suspensor de esfera ao braço de esteio do ventilador.

- Linha de Abastecimento Inspiradora:** Acople o conector do membro inspirador do paciente à saída do umidificador ou ventilador. Conecte a nova linha de abastecimento de gás ao orifício de entrada do umidificador. Acople a ponta oposta da nova linha de abastecimento de gás ao ventilador.
- Linha de Abastecimento Expiradora:** Conecte a linha de impulso da válvula de exalação à haste da válvula de exalação na válvula. Acople a outra ponta ao encaixe da "válvula expiradora" no ventilador. Assegure-se que as conexões estejam firmes. Se o circuito não tiver a linha de impulso da válvula de exalação, então conecte a linha de abastecimento expiradora de 22 mm de diâmetro interno ao orifício expirador no ventilador. Circuitos neonatais usam encaixes de 15 mm de dimensão externa. *Se a linha de detecção proximal do conduto de ar for utilizada, acople com firmeza uma ponta da linha de detecção à farpa no braço direito do "Y". Acople com firmeza a ponta oposta da linha de detecção proximal do conduto de ar à saída apropriada. Se a linha proximal do conduto de ar não for utilizada, tampe a farpa.
- O Adaptador "T" das Sondas de Temperatura:** Pode-se monitorizar as temperaturas proximais do conduto de ar colocando uma sonda de temperatura na saída da bainha do braço esquerdo ou inspirador do "Y". Se não for realizada a monitorização da temperatura, tape a saída na bainha. Se o umidificador utilizar um conjunto de sondas de temperaturas duais, substitua o conector de ventilação de 30° sem saída pelo conector de ventilação de 30° com saída, que é fornecido.
- Sifão de Água:** Para remover o acúmulo de água, gire o pote no sentido horário e remova-o. O sifão de água vai ficar lacrado, sem perda alguma de ventilação para o paciente. Esvazie a água do pote e remonte o pote na parte superior do sifão de água, girando-o no sentido anti-horário. Assegure-se que todos os sifões de água estejam firmes antes de uso pelo paciente.

AVISOS:

- Este circuito pode ser entregue com as linhas de abastecimento desligadas e os orifícios do "Y" destampados. Deve-se fazer as ligações antes de uso pelo paciente. A montagem inadequada pode resultar em mau funcionamento do ventilador ou em ventilação inadequada.
- Os sistemas de monitorização e aviso do ventilador ou da máquina devem ser usados segundo as recomendações do fabricante do ventilador. Antes de conectar este circuito ao paciente, assegure-se que todos os sistemas de alarme apropriados estejam funcionando e estejam ligados. Antes de instituir a ventilação mecânica, assegure-se que o circuito e o ventilador tenham sido testados segundo as recomendações do hospital e segundo os procedimentos para a segurança dos ventiladores do fabricante do ventilador. Deve-se monitorar regularmente o paciente, o ventilador e o circuito, segundo os padrões hospitalares de cuidados estabelecidos.

Elimine todos os materiais de acordo com os regulamentos locais, estaduais e federais. Descontamine e elimine todo material que represente potencial risco biológico.



Este produto não reutilizável não foi concebido nem validado para ser reutilizado. A reutilização pode provocar um risco de contaminação cruzada, afectar a exactidão das medições, o desempenho do sistema ou provocar uma disfunção, que resulta de um produto fisicamente danificado pela limpeza, desinfecção, reesterilização ou reutilização. Uma utilização descontinua deste produto no mesmo paciente, com períodos de utilização pontuados por períodos de não utilização, é aceitável. O utilizador deve assegurar-se que o produto não foi danificado ou contaminado entre

as utilizações no mesmo paciente.

Riscos e Medidas de Precaução relativas aos Ftalatos:

Esta instrução refere-se ao símbolo de ftalato presente no dispositivo ou na respectiva embalagem. Se este dispositivo for utilizado no tratamento de crianças ou no tratamento de mulheres grávidas ou que amamentam, queira considerar que os seguintes tipos de procedimentos podem aumentar o risco de exposição aos ftalatos: Transfusão sanguínea em recém-nascidos, nutrição parenteral total em recém-nascidos, procedimentos múltiplos em recém-nascidos doentes, hemodiálise em indivíduos do sexo masculino no período peripuberal, feto do sexo masculino e bebé do sexo masculino de mulheres grávidas ou que amamentam, e infusão sanguínea massiva em pacientes traumáticos. Apesar de estes procedimentos apresentarem um potencial de risco aumentado de exposição, não foram estabelecidas provas conclusivas de risco para a saúde humana. Como medida de precaução e com vista a reduzir a eventualidade de exposições desnecessárias aos ftalatos, o produto deve ser utilizado de acordo com as suas instruções de utilização e os médicos só deverão utilizar este produto nos períodos de tempo em que este se torna medicamente necessário.

RU Русский

AirLife АППАРАТЫ ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ (ИВЛ) – ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ

	Номер по каталогу		Федеральным законодательством США разрешена продажа данного устройства только по назначению или заказу врача.
	Номер партии		Производитель
	Количество		Дата изготовления
	Не содержит натурального каучукового латекса		Для одноразового использования
	Перед эксплуатацией ознакомьтесь с инструкцией		Внимание!
	Данное устройство содержит фталаты		

Назначение: дыхательный контур аппарата ИВЛ используется в качестве канала для газов между аппаратом ИВЛ и пациентом во время проведения у пациента процедуры ИВЛ.

ПРОВЕРЬТЕ АППАРАТ ИВЛ ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ:

- Перед тем, как применять у любого пациента, проверьте, чтобы все соединения (и, если это соответствует, другие вспомогательные части, например, водосборники) были плотными и не ослабли во время перевозки. Все аппараты следует проверять под давлением в соответствии со спецификациями производителя на наличие препятствий, окклюзий или мест возможной утечки.
- Если какое-либо входное отверстие в тройнике пациента не используется, обеспечьте, чтобы подсоединенные крышки/крышки входа были надежно закрыты для предупреждения утечек.
- Системы мониторинга и предупреждения в аппарате ИВЛ следует использовать так, как

- рекомендовано производителем аппарата ИВЛ.
- D. Во время использования следует постоянно проводить мониторинг накопления конденсата внутри аппарата ИВЛ, этот конденсат необходимо постоянно удалять для уменьшения опасности случайной аспирации пациентом.

УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ:

Если уместно, подсоедините круглый крючок, чтобы поддержать отведение аппарата ИВЛ.

- **Подводящая трубка для вдоха:** Присоедините коннектор патрубка вдоха для пациента к выводу увлажнителя или вентилятора. Подсоедините подводящую трубку для поступающего газа ко входному отверстию увлажнителя. Подсоедините противоположный конец подводящей трубки для поступающего газа к вентилятору.
- **Подводящая трубка для выдоха:** Подсоедините трубку с клапаным диском для выдоха к стержню выдыхательного клапана. Присоедините другой конец к месту, подходящему для «выдыхательного клапана» на вентиляторе. Обеспечьте плотность соединений. Если в аппарате ИВЛ нет трубки с клапаным диском для выдоха, подсоедините подводящую трубку для выдоха с внутренним диаметром 22 мм к выдыхательному отверстию вентилятора. Аппараты ИВЛ для новорожденных поставляются с трубками, имеющими наружный диаметр для соответствия отверстию 15 мм. *Если используется проксимальная трубка для измерения дыхательных путей, надежно прикрепите один конец этой трубки к выступу на правой части тройника "Y". Надежно прикрепите противоположный конец проксимальной трубки для измерения дыхательных путей к соответствующему выходу. Закройте выступ, если проксимальная трубка для дыхательных путей не используется.
- **Адаптер «Т» для температурного зонда:** Мониторинг температур в проксимальных дыхательных путях можно производить путем помещения температурного зонда в отверстие манжеты слева или выдыхательной части тройника "Y". Закройте отверстие в манжете, если мониторинг температуры не проводится. Если в увлажнителе используется двойной набор температурных зондов, замените коннектор 30° без отверстия на предоставленный коннектор 30° с отверстием.
- **Водосборник:** С целью удаления накопившейся воды поверните сосуд по часовой стрелке и снимите. Водосборник крепится без ущерба для вентиляционной функции пациента. Опустошите сосуд с водой и вновь присоедините его к верхушке водосборника при помощи поворота его против часовой стрелки. Перед использованием для пациента убедитесь, что все водосборники плотно прикручены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Этот аппарат может поставляться с отсоединенными подводящими трубками и с неподключенными тройниками входов в виде "Y". Все соединения должны быть собраны перед использованием аппарата для пациента. Неправильная сборка может привести к нарушению функции аппарата ИВЛ или к неадекватной вентиляции легких.
- Системы мониторинга и предупреждения в аппарате/ механизме ИВЛ следует использовать так, как рекомендовано производителем аппарата ИВЛ. Обеспечьте, чтобы все соответствующие сигнальные системы функционировали и были включены, перед тем, как подсоединять этот аппарат ИВЛ к пациенту. Для безопасного применения аппарата ИВЛ убедитесь перед началом искусственной вентиляции, что аппарат ИВЛ и система вентиляции проверены, как рекомендовано процедурами больницы и производителем аппарата ИВЛ. Необходимо проводить постоянный мониторинг пациента, системы и аппарата согласно установленным в больнице стандартам медицинской помощи.

Утилизируйте все материалы в соответствии с местными, региональными и федеральными нормативными актами. Выполните деконтаминацию всех потенциально биологически опасных материалов и утилизируйте их.



Этот одноразовый продукт не предназначен для повторного использования. Повторное использование может привести к инфицированию пациента, повлиять на точность измерений и рабочие характеристики системы, а также привести к ее выходу из строя в результате физического повреждения продукта в процессе чистки, дезинфекции, стерилизации или повторного использования.

Допускается использование данного продукта для одного пациента с перерывами, т. е. чередование периодов использования с периодами неприменения. Перед повторным использованием продукта для одного пациента необходимо убедиться, что в период между применениями продукт не был поврежден или инфицирован.

Риски и меры предосторожности, связанные с фталатами:

Данная инструкция относится к устройствам, на корпусах или упаковках которых нанесен символ содержания фталатов. Если данное устройство используется для терапии детей, а также беременных или кормящих женщин, обратите внимание на следующие типы процедур, в ходе которых существует повышенный риск воздействия фталатов на организм: обменное переливание крови новорожденным, общее парентеральное питание новорожденных, различные процедуры для недоношенных новорожденных, гемодиализ мальчиков в перипубертатный период, беременных и кормящих женщин (риски относятся к плодам и новорожденным мужского пола, соответственно) и массивное переливание крови пациентам после травмы. Хотя эти процедуры характеризуются повышенными рисками воздействия на организм, в настоящее время не получено убедительных доказательств опасности для здоровья людей. В качестве меры предосторожности для снижения нежелательного воздействия фталатов на организм данный продукт следует использовать в соответствии с руководством по применению и только, когда это необходимо для медицинских процедур.

GE Healthcare LLC
ООО «ДжиИ Хэлскеа»
Россия, 123317, Москва
Пресненская набережная 10 С, 12 этаж
Tel.: +7 495 739 69 31

SV

AirLife RESPIRATORKRETSAR – BRUKSANVISNING



Katalognummer



Satsnummer



Kvantitet



Ej tillverkad med naturligt latexgummi



Enligt federal lag (USA) får denna anordning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.



Tillverkare



Tillverkningsdatum



För engångsbruk



Se bruksanvisningen



Viktigt



Denna anordning innehåller ftalater

Avsedd användning: En ventilatorkrets används som en ledning för gaser mellan en ventilator och en patient medan patienten ventileras.

TESTA KRETSEN FÖRE ANVÄNDNING:

- A. Kontrollera före patientanvändning att alla anslutningar (och, i tillämpliga fall, andra tillbehör t.ex. vattenlås) sitter säkert och att de inte har lossnat under transporten. Alla kretsar skall vara trycktestade för obstruktioner, ocklusioner eller läckage i enlighet med respiratorillverkarens specifikationer.
- B. Om det finns några portöppningar i patientens "Y" som inte används, se till att det anslutna skyddet/ porthatten sitter fast ordentligt för att förebygga läckage.
- C. Respiratorövervaknings- och varningssystem skall användas i enlighet med respiratorillverkarens anvisningar.
- D. Kondensansamling inuti kretsen skall övervakas kontinuerligt under användning och rutinmässigt evakueras för att minska risken för oavsiktlig patientaspirering.

BRUKSANVISNING:

Montera i tillämpliga fall kulhängaren på respiratorns stödarm.

- **Inspiratorisk tillförselledning:** Montera anslutningen till patientens inspiratoriska gren vid utloppet på befuktaren eller respirator. Anslut den nya gastillförselledningen till befuktarens inloppsport. Anslut den nya gastillförselledningens andra ände till respirator.
- **Expiratorisk tillförselledning:** Anslut utandningsventilens drivledning till utandningsventilens stam på ventilen. Anslut den andra änden till den "expiratoriska" ventilpassningen på respirator. Kontrollera att alla anslutningar sitter ordentligt. Om kretsen saknar utandningsventilens drivledning, skall den expiratoriska tillförselledningen med en innerdiameter på 22 mm anslutas till respiratorns expiratoriska port. Kretsar för nyfödda använder passningar med en ytterdiameter på 15 mm. *Om den proximala luftvägssensorledningen används, skall den ena änden av sensorledningen anslutas stadigt vid kroken på "Y"-ets högra arm. Anslut den andra änden av den proximala luftvägssensorledningen ordentligt till lämpligt utlopp. Täpp till kroken om den proximala luftvägsledningen inte används.
- **Temperatursond "T"-adapter:** Proximala luftvägstemperaturer kan övervakas genom att temperatursonden placeras i porten till manschett på den vänstra inspiratoriska armen på "Y"-förgreningen. Täpp till manschettens port om temperaturövervakning inte utförs. Om befuktaren använder en uppsättning med dubbla temperatursonder, skall 30° ventilanslutningen utan port ersättas med den medföljande 30° portförsedda ventilanslutningen.
- **Vattenlås:** Vrid burken medsols och avlägsna den så att vattenansamlingen kan avlägsnas. Vattenlåset kommer att förseglas utan att patienten förlorar ventilation. Töm burken på vatten och montera fast den vid vattenlåset igen genom att skruva motsols. Kontrollera att alla vattenlås är ordentligt åtdragna före användning.

VARNINGAR:

- Denna krets levereras eventuellt med tillförselledningarna anslutna och "Y"-portarna öppnade. Anslutningarna måste fullbordas innan utrustningen används på patienten. Felaktig montering kan medföra funktionsfel på respiratorn eller otillräcklig andning.
- Ventilator-/maskinövervakning och varningssystem bör användas i enlighet med de rekommendationer

som erhålls från respiratorns tillverkare.

Kontrollera att alla tillämpliga larm fungerar och är påslagna, innan denna krets ansluts till patienten. Kontrollera att kretsen och respirator har testats enligt sjukhusets och respiratortillverkarens rekommendationer innan mekanisk andning inleds. Patienten, respiratorn och kretsen måste övervakas regelbundet enligt vedertagna sjukhusrutiner.

Kassera allt material i enlighet med lokala föreskrifter. Sanera och kassera allt potentiellt smittförande biologiskt material.



Denna engångsartikel är inte utformad eller godkänd för återanvändning. Återanvändning kan riskera korskontaminering, påverka matvårdens noggrannhet, systemprestanda eller orsaka fel som resultat av att produkten är fysiskt skadad på grund av rengöring, desinficering, upprepade sterilisering eller återanvändning.

Avbrott i användning av denna produkt på samma patient, med perioder av användning åtskild av en period utan användning är acceptabelt. Användaren måste säkerställa att produkten inte är skadad eller kontaminerad mellan behandlingar på samma patient.

Risker och försiktighetsåtgärder som relateras till ftalater:

Denna instruktion gäller apparaten eller förpackningen som märkts med ftalat-symbolen. Om denna apparat används vid behandling av barn, gravid eller ammande kvinna: var god observera att följande förfaringssätt kan öka risken för exponering av ftalater: Blodbyten på spädbarn, fullständig näringstillförsel i form av dropp till spädbarn, många undersökningar av sjukt spädbarn, hemodialys av peripuberal man, manligt foster och manligt spädbarn till gravid kvinna och ammande kvinna; samt massiv blodinfusion till traumapatienter.

Även om dessa undersökningar kan utgöra en ökad risk för exponering, har inga slutliga bevis för mänsklig hälsorisk fastställts. Som en försiktighetsåtgärd att minska risken för onödig exponering av ftalater, måste produkten användas enligt bruksanvisningarna och praktiserande läkare skall avstå från att använda denna produkt utöver den tidsperiod som produkten medicinskt är nödvändig eller behövd.

KULLANMADAN ÖNCE DEVRENİN SINANMASI:

- Hastada kullanmadan önce tüm bağlantıların (ve geçerli ise, su tutucu gibi diğer donatıların) gevşek olmadığını ve ulaşım sırasında gevşemediğini yoklayınız. Tüm devreler, yapay solunum aygıtı üreticisinin belirlediği teknik özelliklere uygun olarak basınç sinamasından geçirilerek engelleyici, tıkanma veya sızıntı olup olmadığı aranmalıdır. Hastaya takılan 'y' hortumunda kullanılmayan giriş ağızı varsa, sızıntıların önlenmesi için bunları kapatan kapak veya başlıkların sıkıca kapalı olduğunu denetleyiniz.
- Solunum aygıtını izleme ve uyarı düzenleri, aygıt üreticisinin önerdiği biçimde kullanılmalıdır.
- Kullanım sırasında devrelerde buğu birikimi sürekli izlenmeli ve hastanın yanlışlıkla solunmaması için sürekli boşaltılmalıdır.

KULLANIM İŞLEMLERİ:

Uygunsa, topuz askıyı solunum aygıtının destek koluna geçirin.

- Suluk Alma Kaynak Hattı:** Hastanın soluk alma organına ilişkin bağlantı parçasını nemlendiricinin veya solunum aygıtının çıkışına takınız. Temiz gaz kaynak hattını nemlendiricinin içeri giriş noktasına bağlayınız. Temiz gaz kaynak hattının karşı ucunu solunum aygıtına bağlayınız.
- Suluk Verme Kaynak Hattı:** Soluk verme tipasının sürüş hattını tipa üzerindeki soluk verme tipasının sapına bağlayınız. Diğer ucu, solunum aygıtı üzerindeki "solunum verme tipası" parçasına takınız. Bağlantıların sağlam olmasına dikkat ediniz. Devrede soluk verme tipası sürüş hattı yoksa, 22 mm iç çaplı soluk verme kaynak hattını solunum aygıtı üzerindeki soluk verme çıkışına takınız. Yeni doğan devrelerinde 15 mm dış çaplı parçalar kullanılır. *Yakındaki havayolu algılama hattı kullanılıyorsa, algılama hattının bir ucunu 'Y' parçasının sağ kolu üzerindeki uca sağlamca takınız. Yakındaki havayolu algılama hattının diğer ucunu uygun çıkışı takınız Yakındaki havayolu hattı kullanılmıyorsa, ucu kapatınız.
- Sıcaklık Ölçme Çubuğu "T" Uyarlayıcısı:** Yakındaki havayolu sıcaklıkları, sıcaklık ölçme çubuğu soldaki kelepçenin girişine ya da "Y" parçasının soluk alma koluna yerleştirilerek izlenebilir. Sıcaklık izlenmiyorsa kelepçenin üzerindeki girişi kapatınız. Nemlendirici çift sıcaklık ölçme çubuğu takımı kullanılıyorsa, solunum aygıtının girişsiz 30° bağlantı parçasını ürünle birlikte sağlanmış olan girişli 30° bağlantı parçası ile değiştiriniz.
- Su Tutucu:** Biriken suyu çıkarmak için, kavanozu yelkovanın gidiş yönünde çeviriniz ve çıkarınız. Su tutucu, hastada soluk yitimine yol açmadan kapanır. Suyu kavanozdan boşaltınız ve kavanozu yelkovanın tersi yönünde döndürerek yeniden su tutucuya takınız. Hasta kullanımından önce su tutucuların sıkıca kapatılmış olduğunu yoklayınız.

UYARI:

- Bu devre, kaynak sağlama hatları bağlanmamış ve "Y" bağlantı girişleri açık olarak gelebilir. Bağlantılar hasta kullanımından önce tamamlanmış olmalıdır. Yanlış birleştirme, solunum aygıtının çalışmamasına veya yetersiz hava vermesine neden olabilir.
- Solunum aygıtını / makineyi izleme ve uyarı düzenleri, aygıt üreticisinin önerdiği biçimde kullanılmalıdır. Bu devreyi hastaya bağlamadan önce bütün ilgili sesli uyarı düzenlerinin çalıştığını ve açık (uyarıya hazır) durumda olduklarını yoklayınız. Solunum aygıtının güvenliği açısından mekanik (yapay) solunumu başlatmadan önce devrenin ve solunum aygıtının hastane tarafından ve solunum aygıtı üreticisi tarafından önerilen biçimde sınıdığını kesinleştiriniz. Hasta, solunum aygıtı ve devre, hastanenin bakım kuralları uyarınca düzenli olarak izlenmelidir.

Tüm materyalleri yerel, eyalet içi ve federal düzenlemelere göre imha edin. Biyolojik tehlike arz eden tüm materyalleri dekontamine edin ve atın.



Bu tek kullanımlık ürün tekrar kullanmak için tasarlanmamıştır ve onaylanmamıştır. Tekrar kullanım; çapraz bulaşma riskine sebep olabilir, ölçüm doğruluğunu ve sistem performansını etkileyebilir veya ürünün temizleme, dezenfeksiyon, tekrar steril edilmesi veya tekrar kullanımından göreceği fi ziksel hasardan dolayı işlev bozukluğuna sebep olabilir.

Bu ürünün aynı hastada, arada kullanılmayan süre bulunan kullanım dönemleri ile süreksiz kullanımı kabul edilir. Kullanıcı, aynı hastadaki kullanımlar arasında ürünün hasar görmemesini ya da kirlenmemesini sağlamalıdır.

Ftalatla ilgili Riskler ve İhtiyati Tedbirler:

Bu talimat cihaz veya ambalaj üzerinde işaretli bulunan ftalat sembolü ile ilgilidir. Eğer bu cihaz çocukların veya hamile veya süt veren kadınların tedavisinde kullanılıyorsa; lütfen aşağıdaki prosedür türlerinin ftalata maruz kalma riskini arttırabileceğine dikkat edin: Yeni doğan bebeklerde kan değişimi, yeni doğan bebeklerde total parenteral nütrisyon, hasta yeni doğan bebeklerde çoklu prosedürler, peripuberal erkeklerde hemodializ, erkek fetüs ve hamile kadınların erkek süt çocukları, ve süt veren kadınlar, ve travma hastalarında büyük miktarda kan enfüzyonu. Bu tür prosedürlerin maruz kalma riskini arttırma potansiyeli olsa da, insan sağlığı riskleri açısından kesin kanıtlar yoktur. İhtiyati tedbir olarak, ftalata gereksiz yere maruz kalma potansiyelini azaltmak için, ürün kullanım talimatlarına göre kullanılmalıdır, ve pratisyenler tıbbi olarak gerekli olduğu dönemler dışında bu cihazın kullanımından kaçınmalıdır.

Becton Dickinson İth. İhr. Ltd.
Şti Rüzgarlıbahçe Mah. Ş.Sinan Eroğlu Cad.
No:6 Akel İş Merkezi K:-3
Kavacık İstanbul 34805 -

TR

Türkçe

AirLife

YAPAY SOLUNUM AYGITI DEVRELERİ – KULLANIM İŞLEMLERİ

	Katalog numarası		ABD Federal yasalarına göre bu cihaz yalnızca hekim reçetesiyle satılabilmektedir
	Parti numarası		İmalatçı
	Miktar		Üretim tarihi
	Doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir		Tek Kullanımlık
	Kullanma Talimatlarına Bakın		Dikkat
	Bu cihaz Ftalat içerir		

Kullanım Amacı: Bir ventilatör devresi, hastaya ventilasyon uygulanması sırasında, ventilatör ve hasta arasında gazlar için bir iletim hattı olarak kullanılır.